

Guide 2012 Touristique

Tourist Guide / Toerist Gids



Office de Tourisme
Blangy
Pont-l'Evêque



www.blangy-pontleveque.com

Visite guidée
Dégustation commentée

LABEL
Normandie
Qualité Tourisme

DEPOSE 1921

Père
MAGLOIRE
CALVADOS

Route de Trouville - 14130 Pont-l'Evêque
INFOS HORAIRES VISITES : 02 31 64 30 31
 magloire@spirit-france.com
 www.calvados-pere-magloire.com

L'état d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Le restaurant

Repas servis dans des tonneaux

LES TONNEAUX

La boutique normande

Restaurant au coeur du Pays d'Auge à Pont L'Evêque
 Réservez dès maintenant :
 Tél. 0231646520 - www.les-tonneaux-du-pere-magloire.com

Mot du Président

Bienvenue en Normandie ! Au cœur du Pays d'Auge, dans le Calvados, vous trouverez une campagne vallonnée, typique des paysages du Pays d'Auge, avec une multitude d'activités sportives, culturelles et naturelles afin de passer un bon séjour. Il y a tant à faire et voir que Pont-l'Évêque est la base idéale pour un séjour mémorable dans notre belle région. Toute l'équipe de l'Office de Tourisme vous souhaite la bienvenue à Blangy/Pont-l'Évêque.

Welcome to Normandy right in the heart of the Pays d'Auge. The Pays d'Auge is famous for its undulating valleys, pastoral landscapes and with so much to do and see, Pont L'Évêque is the perfect base for a memorable stay in our beautiful region. All the team at the Office of Tourism extend a warm welcome to you at Blangy/Pont-l'Évêque.

Welkom in Normandië! In het hart van het Pays d'Auge, departement Calvados, treft u voor dit gebied u een glooiend landschap aan, typerend voor dit gebied, met een veelvoud aan sportieve-, culturele- en buitenactiviteiten voor een uitstekend verblijf. Er is erg veel te doen en te zien en Pont l'Évêque is de ideale uitvalsbasis voor een gedenkwaardige vakantie in onze prachtige regio. De volledige equipe van het Office de Tourisme heet u welkom in Blangy/Pont l'Évêque.

Damien LEPOUTRE
Président de l'Office de Tourisme
de Blangy/Pont-l'Évêque



légende *legend / bijschrift*



Accessible
aux handicapés



Label "Normandie Qualité Tourisme"



Chèques vacances
acceptés



Label "Tourisme et Handicap"



Animaux admis



Label "Goutez le Pays d'Auge",
producteurs fermiers



Marque "Qualité Tourisme"

Ce guide est édité par l'Office de Tourisme Blangy / Pont-l'Évêque
Coordination générale : Sylvie Monsaint - Rédaction : Julien Lods

Régie publicitaire, mise en page et impression : Imprimerie Marie - Honfleur

Tirage : 10 000 exemplaires - Conception : Office de Tourisme de Blangy/Pont-l'Évêque

Crédits photo. : Office de Tourisme de Blangy/Pont-l'Évêque, Libre Cours,
CDT 14, Vincent Thomassin - Traduction : GB : M. Kendall - NL : Ninke Westerhuis

Les renseignements indiqués dans ce guide sont donnés à titre indicatif
et sont susceptibles de modifications en cours d'année.

En aucun cas la responsabilité de l'Office de Tourisme ne peut être engagée.

Le Guide Touristique de l'Office de Tourisme de Blangy/Pont-l'Évêque est un document non contractuel.

Merci à tous les annonceurs qui s'associent à l'Office de Tourisme pour permettre d'offrir ce guide.



Les prix - la qualité - l'accueil - le choix



Un grand choix de produits du terroir
Cidre fermier, Pommeau, Calvados,
Pont-l'Évêque

Ouvert tous les jours de 8h 45 à 19h 30
sauf le dimanche.
Ouvert le dimanche matin en juillet et août.

Route de Rouen
14130 PONT-L'ÈVEQUE
Tél. 02 31 64 06 52



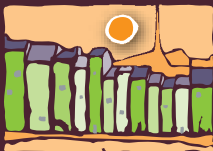
CHEZ **LEBON**, TOUT EST BON !

Votre spécialiste en *fruits et légumes, crèmerie et vins fins*
vous accueille tous les jours de **8h à 12h45** et de **14h30 à 19h30**

Ouvert le dimanche matin (livraison gratuite sur Pont-l'Évêque)

46, rue St-Michel - 14130 Pont-l'Évêque
Tél. : 02 31 64 11 14

imprimerie



marie

Zone Industrielle Portuaire
Rue Marcel Liabastre
14600 HONFLEUR

Tél. 02 31 89 20 34

Fax 02 31 98 78 55

imprimerie.marie.honfleur@wanadoo.fr
www.imprimerie-marie.fr

Savoir faire bonne impression



Bienvenue

Mot du Président	3
Renseignements pratiques.....	6
Calendrier 2012.....	8

Découvertes, art et passion

Paysages et patrimoine rural	14
Musées et lieux de visites.....	24
Galerie d'art et artisanat	26
Fermes pédagogiques	28
Insolite.....	30

Saveurs nature

Nos produits du terroir	32
Cours de cuisine	35
Fromageries.....	36
Producteurs fermiers	38
Production de foie gras	41
Distilleries de Calvados.....	42

Sensations fortes

Loisirs sportifs	46
ULM	49
Location de terrains de tennis.....	49
Activités équestres	50
Bowling	53
La pêche	54
Randonnées pédestres et VTT	55
Idées découverte.....	56

Plan touristique	57
------------------------	----

Hôtels.....	58
-------------	----

Restaurants.....	59
------------------	----

Nos partenaires de A à Z.....	62
-------------------------------	----

Nos associations	76
------------------------	----

La communauté de communes

Infos pratiques	81
Les 31 communes	88
Carte du territoire	92

Que faire autour de Pont-l'Evêque	94
---	----

Salles de réception.....	98
--------------------------	----



M. et Mme Adam et leur équipe
vous accueillent du lundi au samedi

1, place Jean Bureau
14130 PONT-L'ÈVEQUE
Tél. 02 31 64 67 67
(Anciennement 3, rue St Michel)

Permanente SENSOR REVLON gérée par ordinateur

Renseignements pratiques

Practical Information / Praktische informatie

Sur le web

Our Internet site / Bezoek onze Internetsite

www.blangy-pontleveque.com

Courriel : contact@blangy-pontleveque.com

Horaires d'ouverture

OPENING HOURS / OPENINGSTIJDEN

Janvier - Avril

lundi au samedi : 10h - 12h30 / 14h - 18h

Mai - Juin

lundi au samedi : 10h - 12h30 / 14h - 18h30 - dimanche : 10h - 13h

Juillet - Août

lundi au samedi : 9h30 - 18h30 - dimanche : 10h - 13h

Septembre

lundi au samedi : 10h - 12h30 / 14h - 18h30 - dimanche : 10h - 13h

Octobre - Décembre

lundi au samedi : 10h - 12h30 / 14h - 18h00

Antenne

Avril à mi-Septembre

mercredi au samedi : 10h - 12h30 / 14h - 18h - dimanche : 10h - 13h

Blangy / Pont-l'Évêque

Office de Tourisme

16 bis, place Jean Bureau

BP 77

14130 Pont-l'Évêque

Tél. 02 31 64 12 77

Fax 02 31 64 76 96

Antenne

1, chemin des Fontaines

14130 Blangy-le-Château

Tél. 02 31 65 48 36

Fax 02 31 64 91 90

Point documentation disponible

**à l'agence postale de Beaumont-en-Auge,
tous les matins du lundi au samedi de 10h à 12h30**

ACCES Access / Toegang

- Par train : ligne Paris Saint-Lazare - Lisieux - Deauville
 - Par route : A13, sortie Pont l'Évêque - radio : 107.7FM
 - Par mer : Brittany Ferries : Portsmouth-Caen/Ouistreham
LD Lines : Portsmouth - Le Havre
 - Par avion : aéroport Deauville-Saint Gatien
- Coordonnées GPS : latitude 49.2863836 ; longitude 0.1864545**

Renseignements pratiques

Practical Information / Praktische informatie

Toute l'année, nous vous proposons :

- Conseils et documentations touristiques
- Animations
- Boutique souvenirs
- Services : accès Internet, dépositaire Bus Verts
- Prestations groupes
- Location de salles, expositions



facebook

Blangy Pont-l'Évêque, J'aime !

Rejoignez nous sur notre page facebook,
en tapant «Tourisme Blangy Pont-l'Évêque »
dans la barre de recherche du site

Blangy Pont-l'Évêque,

Like this!

Visit us on our Facebook page
by typing "Tourism Blangy
Pont-l'Évêque" in the Facebook
address bar.

Blangy Pont-l'Évêque,

om te zoenen!

Bezoek onze pagina op Facebook
door te klikken op <Tourisme Blangy
Pont l'Évêque> in de zoekbalk.

Retrouvez toutes les prestations groupes de nos partenaires sur notre site Internet en consultation ou en téléchargement !

On our Internet site you can also find and download all the services that our partners offer to groups visiting the region.

Door onze Internetsite te bezoeken en/of te downloaden vindt u het volledige aanbod van onze collega's!

www.blangy-pontleveque.com

Voici un code barre 2D qui par une simple lecture avec votre téléphone portable, vous permet de vous connecter directement sur la page visée de notre site Internet. Vous en trouverez plusieurs en consultant ce guide. Bonne lecture !



Here is a 2D bar code which you can read with your smart phone and get connected directly to the page you want on our Internet site. You will find several of them in the guide. Enjoy reading the guide!

Met de QR-codes die u via simpele uitlezing met uw mobiele telefoon rechtstreeks met de juiste pagina van onze Internetsite verbinden. U vindt er meerdere in deze gids. Veel leesplezier!



Calendrier 2012

Calendar of events 2012 / Kalender 2012

EXPOSITIONS 2012 À L'OFFICE DE TOURISME !

De nombreux artistes vous proposent de découvrir leur travail dans la salle à l'étage de l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque et à l'Antenne de Blangy-le-Château. N'hésitez pas à venir découvrir ces œuvres gratuitement.

Liste non exhaustive des manifestations, susceptible de modifications en cours d'année.

MARS

Du 3 mars au 3 juin : Exposition des œuvres de Susanne Hay, dessins inédits à l'espace culturel les Dominicaines, contact : 02 31 64 89 33

Samedi 24 mars : Atelier d'écriture de la Bibliothèque sur le thème de Susanne Hay à l'espace culturel les Dominicaines, contact : 02 31 64 24 91

24 et 25 Mars : Le Printemps des Chorales au marché couvert de Pont-l'Évêque, organisé par l'OMACA, contact : 02 31 64 00 02

AVRIL

1^{er} avril : 14^{ème} bourse échange du club amateur des anciennes Renault au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 20 12

Du 3 au 17 avril : Exposition des œuvres de M. Conti à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

Samedi 7 avril : Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

Mercredi 11 avril : Découverte du domaine de M et Mme Langin, pour la fabrication des produits cidricoles et du miel. Rdv à 14h à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque. 3 € pour les adultes, gratuit pour les enfants.

Du 11 au 28 avril : Exposition photo des enfants à l'Antenne de Blangy-le-Château par l'espace culturel Les Dominicaines.

Samedi 14 avril : - Braderie de la Croix Rouge au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 65 26 57

- Visite du quartier historique de Pont-l'Évêque. Rdv à 11h à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque. 3€ pour les adultes, gratuit pour les enfants.

- Atelier pour trouver l'eau de source, à 14h30 à Pont-l'Évêque, organisé par les jardiniers de France. Renseignements et réservation au 02 31 63 77 13

Dimanche 15 avril : Vide-grenier à Saint-Philbert-des-Champs, contact 02 31 64 71 98

Mardi 17 avril : Don du sang au marché couvert de Pont-l'Évêque

Du 17 avril au 2 mai : Exposition des œuvres de M^{me} Barré à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

Mercredi 18 avril : Visite chez M. et Mme Martin, producteurs de pont-l'évêque fermier. Rdv à 14h à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque. 3 € pour les adultes, gratuit pour les enfants. Sur réservation, tél. : 02 31 64 12 77

Samedi 21 avril : Randonnée en famille par les balades stéphanoises à Saint-Etienne-la-Thillaye, contact : 06 66 92 58 48

Du 23 avril au 6 mai : Exposition d'œuvres de l'Artothèque et concert des élèves de l'école de musique intercommunale à la maison de retraite du Prieuré à Saint Hymer, concert le 5 mai.

Mercredi 25 avril : Initiation à la poterie avec Mme Badarello. Rdv à 14h à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque. 3 € pour les adultes, gratuit pour les enfants. Réservation obligatoire, places limitées.

Samedi 28 avril : Promenade dégustative dans Pont-l'Évêque. Rdv à l'Office de Tourisme à 14h30. Contact : 02 31 64 12 77. Sur inscriptions.

Du 28 avril au 1^{er} mai : Brocante organisée par l'OMACA au marché couvert et sous les tentes à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 00 02

MAI

Mardi 1^{er} mai : - Marche à Saint-Philbert-des-Champs, départ de l'église à 9h, contact : 02 31 64 71 98

Mercredi 2 mai : Visite de Pont-l'Évêque pour les enfants. 3 € pour les enfants, gratuit pour les adultes. Rendez-vous à 14h à l'Office de Tourisme à



Pont-l'Évêque. Sur réservation, tél. : 02 31 64 12 77

Du 2 au 31 mai : Exposition photo de Mme Chapperon à l'Antenne de Blangy-le-Château.

Samedi 5 mai : Dîner concert « Jazz Ô lac » à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

Mardi 8 Mai : Foire à tout à Blangy-le-Château, organisée par l'ACAC, contact 02 31 64 77 41

Du 11 au 13 mai : Fête du fromage au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 00 02

Du 14 au 27 mai : Exposition d'œuvres de l'Artothèque et concert des élèves de l'école de musique intercommunale à l'EHPAD Val d'Auge de Pont-l'Évêque, concert le 26 mai.

Judi 17 mai : Salon de la carte postale et du vieux papier au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 08 12

Vendredi 18 mai : Foire à tout face à l'église d'Englesqueville-en-Auge de 8h à 18h, contact : 02 31 65 23 78

Samedi 19 mai : La nuit des musées avec l'Office de Tourisme Blangy/Pont-l'Évêque et l'Espace Culturel Les Dominicaines. Renseignements au 02 31 64 12 77

- 17h00 : Conférence de Thomas Schlessier « L'art peut-il tout montrer ? » à l'Espace Culturel Les Dominicaines (1 € par personne). Contact : 02 31 64 89 33

- 18h30 : Visite du quartier ancien de Pont-l'Évêque, Rdv à l'Office de Tourisme à Pont-l'Évêque, 1 € par personne, gratuit pour les moins de 16 ans, suivie de la découverte de l'exposition de Susanne Hay à l'Espace Culturel les Dominicaines, ouverture exceptionnelle jusqu'à 20h30. Contact : 02 31 64 12 77

- 21h : Concert en l'église de Pierrefitte-en-Auge, par le Ténor Emil Draguien. Entrée gratuite, organisé par l'ASESP, contact : 02 31 64 95 59

Dimanche 27 mai : Vide-grenier sur le terrain communal de Tourville-en-Auge, contact : 02 31 64 08 46

Lundi 28 mai : Vide-grenier sur le chemin d'Englesqueville à Coudray-Rabut de 7h à 19h, contact : 02 31 64 11 38

Du 29 mai au 12 juin : Exposition des œuvres de M. Lefrançois à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

JUIN

Du 1^{er} au 30 juin : Exposition photo et peintures de Mme Halley à l'Antenne de Blangy-le-Château.

Samedi 2 juin : - Dîner concert « Jazz Ô lac » à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

- Journée de la pêche pour les enfants de moins de 16 ans sur le parking de la Calonne à Pont-l'Évêque, de 9h à 16h30. Contact : 02 31 64 16 42

Dimanche 3 juin : Foire à tout du Judo au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 89 10

Vendredi 8 juin : Conférence avec M. Sochon « Les Femmes de nouvelle France au 17^{ème} et 18^{ème} siècle » Rdv à 17h à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque

Samedi 9 juin : La Touques et sa biodiversité, animation en partenariat avec l'APALVA. Rdv à l'Office de Tourisme à 14h30. Réservation conseillée au 02 31 64 12 77. 2 € par personne.

Mardi 12 juin : Don du sang au marché couvert de Pont-l'Évêque

Samedi 16 juin : Atelier "Autour du Foie gras" avec Saveur d'Auge, rendez-vous à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque à 14h30, renseignement et réservation au 02 31 64 12 77. 1€ par personne, gratuit pour les enfants

Dimanche 17 juin : Visite commentée de la ville de Pont-l'Évêque, rendez-vous à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque à 11h, renseignement et réservation au 02 31 64 12 77. 1 € par personne, gratuit pour les enfants

16 et 17 juin : Journées du Patrimoine de Pays. De nombreuses animations seront proposées par l'Office de Tourisme et ses partenaires. Renseignements au 02 31 64 12 77

Du 16 juin au 23 septembre : Exposition "At the heart of progress", Images industrielles de la collection de John P. Eckblad à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 89 33



Calendrier 2012

Calendar of events 2012 / Kalender 2012

Du 16 juin au 23 septembre : Exposition d'images de l'industrie Normande et photographies de Stéphane Couturier, à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 89 33

Jeudi 21 juin : Fête de la musique au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 00 02

Samedi 23 juin : Feu de la Saint-Jean à Blangy-le-Château, renseignements : 02 31 64 73 31

Dimanche 24 juin : - Foire à tout des joggeurs du Pays d'Auge au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 65 25 08

- Fête au village à Bonneville-la-Louvet avec grand pique-nique et animations dans le bourg, contact : 02 31 65 47 22

Mardi 26 juin : Randonnée avec les enfants de l'école par les balades stéphanoises à Saint-Etienne-la-Thillaye, contact : 06 66 92 58 48

Samedi 30 juin : Concert d'été de l'Harmonie Municipale au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 65 01 31

JUILLET

Dimanche 1^{er} juillet : Foire à tout du basket au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 06 62 46 87 83

Du 1^{er} juillet au 23 septembre : Projections de films dans le cadre de l'exposition "At the heart of progress", tous les dimanches à 16h à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, entrée libre, contact : 02 31 64 89 33

Du 3 au 29 juillet : Exposition de peintures marines et natures mortes de Mme Renault à l'Antenne de Blangy-le-Château.

Samedi 7 juillet : - Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

- Débat-conférence entre le collectionneur John P. Eckblad à 17h à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 89 33

- Pique-nique en musique à Blangy-le-Château, contact 02 31 64 75 07

Dimanche 8 juillet : Foire à tout du foot au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 95 61

Du 10 au 17 juillet : Exposition des œuvres de M. Bidinot à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

Vendredi 13 juillet : - Guinguette au marché couvert de Pont-l'Évêque, organisée par l'OMACA, contact : 02 31 64 00 02

- Concert en l'église de Blangy-le-Château avec un groupe Argentin organisé par Blangy Patrimoine, contact 02 31 64 75 07

Samedi 14 juillet : Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

Samedi 21 juillet : - Lecture poétique itinérante à Blangy-le-Château à 15h, avec Dan Bouchery. Contact : 02 31 65 48 36. Rdv à l'Antenne de Blangy-le-Château

- Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

- Atelier d'écriture de la Bibliothèque sur le thème des images de l'industrie à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 24 91

21 et 22 juillet : Les puces de Pont-l'Évêque, au marché couvert, organisées par l'association du cinéma, contact : 02 31 64 08 12

Dimanche 22 juillet : - Les peintres au village à Blangy-le-Château, contact : 02 31 64 75 56

- Fête patronale de la Sainte-Madeleine au Torquesne, contact : 02 31 61 10 50

- Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, avec feu d'artifice à l'occasion de la fête des peintres. Réservation au 02 31 65 29 21

Mardi 24 juillet : Visite ludique de Pont-l'Évêque pour les petits (et les grands), suivie d'un goûter à partir de 6/7 ans, départ à 14h30 de l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque, 3€. Réservation 02 31 64 12 77

Du 24 juillet au 7 août : Exposition des œuvres d'Andy Chambers à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.



Samedi 28 juillet : - Fête de la Charité dans la cour du château de Saint-André-d'Hébertôt, à 20h30. Messe en plein air et rassemblement des confréries de charité.

- Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

AOÛT

Du 1^{er} au 31 août : Exposition des peintures de Mme De Vanssay à l'Antenne de Blangy-le-Château.

Du 3 au 5 août : Salon Antiquités-Brocante et Salon des créateurs organisés par l'UCIA au marché couvert de Pont-l'Evêque, contact : 02 31 64 08 12

Samedi 4 août : - Randonnée de l'été par les balades stéphanoises à Saint-Etienne-la-Thillaye, contact : 06 66 92 58 48

- Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

Dimanche 5 août : Vide-grenier à Bonneville-la-Louvet, contact : 02 31 65 45 51

Mardi 7 août : - Don du sang au marché couvert de Pont-l'Evêque

- « Autour du lavoir » animation sur le travail des laveuses d'autrefois. Les outils de ces femmes courageuses vous seront exposés. Rendez-vous à l'Office de Tourisme à Pont-l'Evêque à 14h30. 3€ pour les adultes, gratuit pour les enfants de moins de 16 ans. Renseignement et réservation au 02 31 64 12 77

Du 7 au 21 août : Exposition des œuvres de Mme Dusoevoir et Mme Dumont à l'Office de Tourisme de Pont-l'Evêque.

Samedi 11 août : Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

Mardi 14 août : Visite ludique de Pont-l'Evêque pour les petits (et les grands), suivie d'un goûter à partir de 6/7 ans, départ à 14h30 de l'Office de Tourisme de Pont-l'Evêque, 3€. Réservation 02 31 64 12 77

Mercredi 15 août : Vide-grenier sur le chemin d'Englesqueville à Coudray-Rabut de 7h à 19h, contact : 02 31 64 11 38

Samedi 18 août : - Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

- Table ronde "France charbons : une usine de fabrication de boulets de charbons racontée par ses salariés", à 17h à l'espace culturel les Dominicaines, contact : 02 31 64 89 33

Dimanche 19 août : - Foire à tout sur le parking de l'église à Glanville de 7h à 18h, contact : 02 31 64 65 12

- Fête Saint-Roch à l'église de Reux. Messe, bénédiction des chiens et vin d'honneur. Contact : 02 31 64 81 45

Samedi 25 août : - Village Africain sur la place Robert de Flers à Pont-l'Evêque

Dîner et soirée funk, disco et house music à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

SEPTEMBRE

1^{er} et 2 septembre : Fête Saint-Gorgon à Blangy-le-Château avec feu d'artifice à l'Auberge du Domaine du lac, contact : 02 31 64 73 31

Samedi 1^{er} septembre : - Concert en l'église de Fierville-les-Parcs à 20h30, gratuit. Contact : 02 31 65 44 42

- Dîner concert « Jazz O lac » à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservations au 02 31 65 29 21

Dimanche 2 septembre : Foire à tout du Judo au marché couvert de Pont-l'Evêque, contact : 02 31 64 89 10

Samedi 8 septembre : Forum des associations au marché couvert de Pont-l'Evêque, contact : 02 31 64 00 02

Dimanche 9 septembre : - Foire à tout du basket au marché couvert de Pont-l'Evêque, contact : 06 62 46 87 83

- Foire à tout à Saint-Benoit-d'Hébertôt sur le parking de la mairie

15 et 16 septembre : - Journées européennes du patrimoine. De nombreuses animations seront proposées par l'Office de Tourisme et ses partenaires. Renseignements au 02 31 64 12 77



Calendrier 2012

Calendar of events 2012 / Kalender 2012

- Exposition de vêtements Sacerdotaux et objets cultuels, de 11h à 18h en l'église de Pierrefitte-en-Auge. Entrée gratuite, organisé par l'ASESP, contact : 02 31 64 95 59

Samedi 22 septembre : Randonnée d'automne par les balades stéphanoises à Saint-Etienne-la-Thillaye, contact : 06 66 92 58 48

Dimanche 23 septembre : Foire à tout de Surville, contact : 02 31 64 27 21

Du 29 septembre au 7 octobre : 2^{ème} édition du festival de la pomme en Pays d'Auge. De nombreuses animations vous seront proposées (programme disponible dans les Offices de Tourisme).

Samedi 29 septembre : Conférence de Thomas Schlessler, docteur en histoire de l'art, sur le street-art à l'occasion de l'exposition consacrée à Ernest Pignon-Ernest à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 89 33

Du 29 septembre au 16 décembre : Exposition des œuvres d'Ernest Pignon-Ernest à l'espace culturel les Dominicaines, contact : 02 31 64 89 33

Dimanche 30 septembre : Loto du club de l'âge d'or au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 18 59

OCTOBRE

Mercredi 3 octobre : Balade mycologique de 4 km environ dans les petits chemins de Blangy-le-Château. Rendez-vous à l'Antenne de Blangy-le-Château à 14h. 3 € pour les adultes, gratuit pour les enfants. Places limitées, réservation obligatoire au 02 31 64 12 77

Samedi 6 octobre : - Dîner concert « Jazz O lac » à l'auberge du Domaine du lac de Blangy-le-Château, réservation au 02 31 65 29 21

- Atelier d'écriture de la Bibliothèque sur le thème du premier vagabondage du banc d'écriture à l'espace culturel les Dominicaines à Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 24 91

Mardi 9 octobre : Don du sang au marché couvert de Pont-l'Évêque

Dimanche 14 octobre : Salon toutes collections du cercle philatélique au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 08 12

Du 14 au 28 octobre : Equi'days, festival des activités équestres. Nombreuses animations dans le Calvados, dont la Route des Haras organisée par les Offices de Tourisme. Renseignement au 02 31 64 12 77.

Dimanche 21 octobre : Salon de la miniature au marché couvert de Pont-l'Évêque

Du 23 octobre au 6 novembre : Exposition des œuvres de M. Bailleul à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

Vendredi 26 octobre : Boum des ados au marché couvert de Pont-l'Évêque

Dimanche 28 Octobre : Fête de la Pomme à Blangy-le-Château organisée par l'ACAC, contact 02 31 64 77 41

Mercredi 31 octobre : Bal d'Halloween par le centre de loisirs au marché couvert de Pont-l'Évêque

NOVEMBRE

Du 2 au 4 novembre : Salon de la Gastronomie organisé par l'UCIA au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 08 12

Vendredi 9 novembre : Don du sang au marché couvert de Pont-l'Évêque

Samedi 10 novembre : Loto géant dans la salle rue Thouret à Pont-l'Évêque à partir de 14h, contact 02 31 64 01 88 ou 06 09 34 80 78

Samedi 17 novembre : Braderie de la Croix Rouge au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 65 26 57

18 novembre : Bourse aux jouets de l'amicale du personnel Intercommunal au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 00 02

24 et 25 novembre : Foire aux arbres au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 00 02

DÉCEMBRE

du 1^{er} au 31 décembre : - Départ des illuminations de Noël à 18h à Bonneville-la-Louvet. Vin chaud et chocolat, contact : 02 31 65 45 51

- Vente des objets de Noël à Bonneville-la-Louvet de 10h à 19h, contact : 02 31 64 74 34

- Téléthon à Blangy-le-Château, contact 02 31 64 73 31

1^{er} et 2 décembre : Marché de Noël organisé par l'UCIA au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 08 12

Dimanche 9 décembre : Marché de Noël des associations au marché couvert de Pont-l'Évêque



Mardi 11 décembre : Don du sang au marché couvert de Pont-l'Évêque
Du 28 au 30 décembre : Salon Antiquités-Brocante organisé par l'UCIA au marché couvert de Pont-l'Évêque, contact : 02 31 64 08 12
Du 1^{er} au 31 décembre : Exposition de jouets anciens (collection privée) à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque, contact 02 31 64 12 77

DECOUVRIR ET DEGUSTER **GRATUIT**

Un rendez-vous à ne pas manquer ! Tous les mercredis en juillet-août à 15h30, à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque, un audiovisuel en 2 parties vous fera connaître notre contrée et les différentes étapes de la fabrication du Pont-l'Évêque. Cette projection sera suivie d'une dégustation de fromage et de cidre fermier.



BALADES DU JEUDI

« Balades du jeudi » d'avril à octobre, tous les jeudis à 14h15. Rendez-vous à la mairie de la commune concernée. Renseignements au 02 31 64 12 77.

VISITES DE VILLE OU MONUMENTS

Visites commentées de Blangy-le-Château : Durée 1h30. Horaire : 15h. Tarif : 3 € pour les adultes et gratuit pour les moins de 16 ans. Dates : 13, 20 et 27 juillet et 3, 10, 17 et 24 août. Renseignements au 02 31 65 48 36.

Découverte ludique de Pont-l'Évêque pour les petits (et les grands) suivie d'un goûter, les mardis 24 juillet et 14 août, départ à 14h30, Rdv à l'Office de Tourisme. Réservation au 02 31 64 12 77. A partir de 6/7 ans, tarif : 3 €

Visite de la ville de Pont-l'Évêque : Dépliant-visitte pour découvrir la ville et son patrimoine, disponible à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

Parcours fleuri dans Pont-l'Évêque : Dépliant-visitte en saison pour découvrir le fleurissement de la ville disponible à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.

Visites guidées de la Joyeuse Prison : par l'espace culturel Les Dominicaines, uniquement sur réservation au 02 31 64 89 33. Visite guidée le premier samedi du mois à 11h. Pendant les vacances scolaires : le samedi à 11h. En juillet et août : visite guidée de la prison le mercredi et le samedi à 11h (durée 1h30).

Découverte de la ville : En juillet et août, le vendredi à 11h, par l'espace culturel les Dominicaines, sur réservation au 02 31 64 89 33. Une balade pour découvrir l'histoire de Pont-l'Évêque à travers ses principaux monuments et ses maisons en pans de bois.

RALLYE DANS LA VILLE DE PONT-L'EVÊQUE !

Une façon ludique et originale de partir à la découverte de la ville de Pont-l'Évêque. Livret à 2 € disponible à l'Office de Tourisme.

DES ATELIERS D'ARTS PLASTIQUES POUR LES ENFANTS AUTOUR DES OEUVRES DE L'ARTOTHÈQUE DE PONT L'EVÊQUE

Des activités de pratiques artistiques en lien avec des oeuvres de l'Artothèque sont proposées aux enfants à partir de 4 ans.

Pendant les vacances scolaires (sauf vacances de Noël) : le mercredi à 14h30

En juillet et août : le mercredi et le samedi à 14h30

Sur réservation au 02 31 64 89 33

MARCHÉS HEBDOMADAIRES

Marché tous les lundis matin Place Foch à Pont-l'Évêque.

Marché tous les jeudis matin Place de la Poste à Blangy-le-Château.

MARCHÉ CAMPAGNARD

Marché campagnard tous les dimanches de 10h à 13h en juillet-août et le dimanche de Pâques et de Pentecôte sur la place des Dominicaines à Pont-l'Évêque.



CHAUSSON ESPACES VERTS

Tél. 02 31 64 33 90

E-mail : ent.chausson@wanadoo.fr

TECHNIQUE DU PAYSAGE

Etudes de plans, Rendez-vous conseil, Aménagement paysager
Entretiens, Plantations, Jardins particuliers

19, avenue de la Libération - 14130 Pont-l'Evêque

Paysages et patrimoine rural

LES RIVIÈRES THE RIVERS / DE RIVIEREN

Au fil des millénaires, elles ont modelé le relief et sculpté les vallées verdoyantes du Pays d'Auge.

Over the centuries the rivers have modeled the countryside and sculptured the Pays d'Auge's green valleys.

In de loop der tijden hebben zij het reliëf van de groene valleien van het Pays d'Auge gevormd.

La Touques

Elle prend sa source dans l'Orne à côté de Champ-Haut et se jette dans la Manche au niveau de Trouville-sur-Mer. Première rivière française pour la pêche à la truite de mer, elle possède un bon peuplement en truites fario et anguilles.

La Touques is one of the best rivers in France for sea trout fishing and is also well known for its plentiful brown trout and eels.

De beste Franse rivier voor het vissen van zalmforel en waarin het ook wemelt van de regenboogforellen en palingen.

Toutes transactions immobilières
Gestion



Agence LE SAUVAGE

23, rue Hamelin - 14130 PONT-L'ÉVÈQUE
Tél. 02 31 64 00 01 - Fax 02 31 65 26 16

Site internet : www.orpi.com

E-mail : lesauvage@orpi.com

Fermé le mercredi

Cartes professionnelles T75 et G252 - R.C.S. Honfleur 493 312 730



...art et passion

... art and passions / ...kunst en passie

La Calonne

Principal affluent de la Touques, elle traverse les communes des Authieux-sur-Calonne et de Bonneville-la-Louvet. Elle est alimentée par de nombreux douets et ruisseaux qui coulent de chaque côté de la vallée.

L'Yvie

Cet affluent de la Touques traverse la ville de Pont-l'Évêque. C'est sur cette rivière que l'on tannait autrefois les cuirs. L'Yvie « ruisselle » dans les villages de Saint-Hymer et de Clarbec.

Le Chaussey

Il prend sa source du côté de la vallée des Boudards, au Brévedent et parcourt le canton de Blangy-le-Château pour se jeter dans la Touques au niveau de Fierville-les-Parcs.

L'ARCHITECTURE EN PAN DE BOIS

TIMBER FRAMED COTTAGES / DE VAKWERK BOUWKUNST

Laissez-vous charmer par les maisons en pan de bois qui caractérisent si bien les villages du Pays d'Auge. Le patrimoine religieux quant à lui, enrichit les petits bourgs par ses églises de campagne.

Let yourself be charmed by the timber framed thatched cottages which so well characterize the villages in the Pays d'Auge.

Geniet van de vakwerkhuisen die zo karakteristiek zijn voor de dorpjes in het Pays d'Auge.



Tél. 02 31 64 00 31

Fax 02 31 64 20 23

www.desperrois-charpentes.com

Route de Honfleur, Coudray-Rabut - 14130 PONT-L'ÉVÊQUE

AU FIL DES « DOUETS »

ALONG THE "DOUETS" / LANGS DE <DOUETS>

En Pays d'Auge, on nomme « Douets » les nombreux petits ruisseaux affluents des rivières. Vous en rencontrerez partout dévalant les versants, et faisant de notre contrée un terroir verdoyant.

In Pays d'Auge, the name "Douets" is given to its many small tributaries and brooks. You will see them everywhere descending the slopes and making our region so green.

In het Pays d'Auge noemt men de vele kleine beekjes die naar de rivieren stromen <douets>. U komt ze overal tegen waar ze, de hellingen afstromend, zorgen voor de groene aanblik van onze omgeving.

Pont-l'Évêque

Carrefour entre la Basse et la Haute-Normandie, Pont-l'Évêque a toujours été un important lieu de passage et de commerce (les gabares descendaient la Touques). Au Moyen-Âge, la ville devient un important siège administratif



de la Vicomté d'Auge. Occupée par les Anglais pendant le XV^e siècle, puis touchée par les guerres de religion, Pont-l'Évêque connaît ensuite une ère de calme et de prospérité. Le 24 août 1944, après 3 jours de combat, la ville détruite à 65 % est libérée par les alliés.

- **Eglise Saint-Michel** : le monument a souffert à de nombreuses reprises et notamment en 1944. Sobre et harmonieuse, elle date du XV^e siècle. La tour du XIII^e est le plus ancien de ses vestiges.
- **Ancien couvent des Dominicaines** des XVI^e et XVII^e siècles. [Voir page 24.](#)
- **Ancien Hôtel de Brilly** (Hôtel de ville) du XVIII^e siècle, **Hôtel Montpensier** du XVII^e siècle.
- **Quartier Vaucelles** (classé) : nombreuses maisons en pan de bois.
- **Auberge de l'Aigle d'Or** : ancien relais de poste du XVI^e siècle.
- **La Joyeuse Prison** : ancienne prison construite en 1823 et à l'histoire singulière ([visite possible, voir page 24.](#))
- **Gustave Flaubert** : Flaubert a passé une partie de sa jeunesse à Pont-l'Évêque ; sa famille y possédait la Ferme de Geffosses. La lecture d'"Un Cœur Simple", avec ses personnages tels que Félicité, Madame Aubain, vous permettra de découvrir la cité pontespiscopienne au temps de Flaubert.

Crossroads between the Low and High Normandy, Pont l'Évêque has always been an important trade and crossing point. Pont l'Évêque was occupied by the English during the XV^e century, was touched by the Wars of Religion but then knew an era of calm and prosperity. On August 24, 1944, after 3 days combat, the town had been 65% destroyed but was liberated by the Allies.

...art et passion

... art and passions / ...kunst en passie

Op de scheiding van <Basse> en <Haute> Normandië is Pont l'Évêque altijd een belangrijke doorgangs- en handelsplaats geweest. Het was ingenomen door de Engelsen gedurende de vijftiende eeuw en daarna betrokken bij geloofsoorlogen. Daarna kent Pont l'Évêque een tijd van rust en welvaart. Op 24 augustus 1944, na drie dagen strijd en voor 65% verwoest, werd het stadje door de geallieerden bevrijd.

Reux

A 100 mètres d'altitude, depuis le parvis de l'église, admirez l'un des plus beaux panoramas de la région sur la vallée de la Touques jusqu'à Deauville.

- **Eglise Saint-Étienne** : porche à colombages, autels dédiés à Saint-Roch et à la Vierge.

At just 100 meters above sea level, you can admire from the church square one of the most beautiful panoramas of the Touques valley as far as Deauville.

Bewonder een van de mooiste panorama's van de vallei van de <Touques> vanaf het kerkplein op 100 meter hoogte.

Beaumont-en-Auge

Culminant à 90 mètres sur un éperon, ce petit village pittoresque offre un point de vue d'exception sur la vallée de la Touques, les collines boisées de Villers-sur-Mer et la forêt de Saint-Gatien.

- **Eglise Saint-Sauveur du XI^e** (ancien Prieuré) : autrefois, haut lieu de prière et de pèlerinage.
- **Collège Royal Militaire** : créé au XIII^e siècle dans l'enceinte du Prieuré.
- **Personnages célèbres** : Pierre-Simon de Laplace (mathématicien né en 1749), le Colonel Langlois (militaire et artiste du XIX^e siècle).

www.beaumontenaug.fr

Perched on a 90 meters spur, this small picturesque village offers an exception view over the Touques valley, the wooded hills of Villers-sur-Mer and the Saint-Gatien forest.

Een schilderachtig dorpje op de top van een heuvel dat een buitengewoon uitzicht biedt op de vallei van de <Touques>, de begroeide heuvels van Viller-sur-Mer en het bos van Saint-Gatien.



Jean-Luc BATAILLE

SARL d'Architecture



ARCHITECTE - BATISSEUR

Tél. : 02 31 64 10 39

Fax : 02 31 65 27 19

E-mail : JLBARCHI@wanadoo.fr

22, rue de Launay
14130 PONT-L'ÉVÊQUE

Découvertes,...

Our countryside... / Ontdekkingen...

Clarbec

Type même du village augeron, Clarbec s'est développé autour de son église dans le vallon d'un affluent de l'Yvie. De nombreuses sources et ruisseaux traversent le village.

- **Fontaine Saint-Laurent** : invoquée pour les maladies de peau, notamment l'eczéma.

Is a typical Augeron village which developed around its church in the small Yvie valley. Many springs and rooks cross the village.

Een typisch dorpje uit het Pays d'Auge dat zich om de kerk heen ontwikkeld heeft in de vallei van een zijrivier van de <Yvie>.

Saint-Hymer

Dans sa vallée « ruisselante », le village a su préserver ce calme qui fait le charme de nos petites communes augeronnes.

- **Prieuré de Saint-Hymer fondé en 1066.**
- **Mausolée du Colonel Langlois** (peintre militaire de l'épopée Napoléonienne).
- **Tombe de la Mère Denis.**
- **Joli lavoir.**



Its valley is full of streams. The village has preserved all its calm and charm typical of our small Pays d'Auge communities.

In een vallei met vele stroompjes heeft dit plaatsje de rust en de charme kunnen behouden, die zo typerend zijn voor het Pays d'Auge.

Pierrefitte-en-Auge

C'est une commune typiquement augeronne avec ses maisons à toit de chaume, ses corps de ferme, ses pressoirs... En se promenant sur ses sentiers de randonnée, découvrez de magnifiques points de vue.

- **Eglise Saint-Denis** : plafond peint en camaïeu original classé par les Monuments Historiques.

It is a typical community of the region with its thatched roofed cottages, its farm houses and its apple presses... Discover the splendid countryside and panoramas while walking along its hiking trails.

Een dorpje, typerend voor het gebied, met rietgedekte huisjes, boerenwoningen en ciderperserijen. Ontdek er de wonderschone uitzichten tijdens uw uitstapjes over de wandelpaden.



...art et passion

... art and passions / ...kunst en passie



Jean-Yves HOUEL

Architecte DPLG

TOUS PROJETS

NEUFS
RÉHABILITATIONS



- Logement
- Tertiaire
- Industrie

Rés. Les Planches

1, av. du Brt

14800 DEAUMILIE

E-mail : houvel.architecte@wanadoo.fr



02 31 98 00 02

Fax 02 31 98 97 97

Saint-André-d'Hébertot

Niché dans un profond vallon, ce village mérite une visite incontournable.

- **Eglise Saint-André** : chœur et magnifique tour de style roman (XI^e et XII^e siècles).
- **Château de Saint-André-d'Hébertot** : son architecture du XVII^e siècle, si peu augeronne, étonne ; ses murs sont en pierre de tuffeau et non pas en pan de bois comme on pourrait s'y attendre. Messe des Charitons le dernier samedi de Juillet.
- **Personnage célèbre** : Nicolas-Louis Vauquelin (chimiste du XVIII^e siècle).

A visit to this village nestled in a deep small valley is a must.

Dit dorpje, verscholen in een diepe vallei, mag u beslist niet missen!

Les Authieux-sur-Calonne

- **Chapelle Saint-Meuf** : magnifique portail en arc ogival sculpté du XVI^e siècle.

Le Mesnil-sur-Blangy

Des panoramas intéressants sont visibles à partir du chemin Blanc, du chemin des Sablons et du chemin du Mont Broult qui domine Blangy-le-Château.

- **Eglise Notre-Dame** : XII^e siècle. Clocher en forme de campanile avec un toit à huit pans.
- **Personnages célèbres** : Charles Gounod (compositeur de la fin du XIX^e siècle), Carl F. Frieske (peintre impressionniste américain, ami de Monet).

Lots of interesting panoramas to be enjoyed from the Chemin Blanc, Chemin des Sablons and the Chemin du Mont Broult which dominates Blangy-le-Chateau.

Interessante vergezichten vanaf de <chemin Blanc>, vanaf de <chemin des Sablons> en vanaf de <chemin du Mont Broult> die op Bangy-le-Chateau uitkijkt.

Découvertes,...

Our countryside... / Ontdekkingen...

Blangy-le-Château

Blangy est un village où il fait bon vivre et où l'eau est dominante. Il fut édifié au milieu de 7 collines, tel que la ville de Rome ! On trouve dans ce joli village de nombreuses maisons en pan de bois, dont la plus ancienne date du XVI^e siècle ! Une très grande halle séparait la Grande Rue, d'où la largeur de cette dernière, d'ailleurs le marché y était très connu jusqu'au XV^e siècle !

De nombreuses choses sont à découvrir :

- **l'Auberge du Coq Hardi** (XVI^e siècle) qui est l'une des plus anciennes bâtisses du village.
- **Le Lavoir communal** (XIX^e siècle) était l'endroit où les Castelblangeoises rinçaient et battaient leur linge.
- **L'église Notre-Dame**, édifice du XV^e siècle, dont un vitrail classé situé au-dessus de l'autel représente la généalogie de la Vierge.
- **La Motte médiévale et les vestiges du château** (XI^e siècle) dont il ne reste qu'un pan de mur du donjon en pierres fut détruit par des bombardements depuis le Mont Broult par nos voisins les Anglais pendant la guerre de 100 ans.
- **Le Manoir** (XVII^e siècle) situé en bas du village appartenait aux "Le Viconte", une famille proche des Seigneurs de Blangy. Les pignons de ce manoir sont caractérisés par des dessins de brique noire en losange. C'est actuellement une propriété privée.

Blangy is a village where it is very pleasant to live with a lovely "waterscape"! It was built in the middle of 7 hills - just like Rome. There are many wooden framed thatched houses of which the oldest date back to the XVI century.

Blangy is een plaatsje waar het goed is om te leven en dat beheerst wordt door water. Het werd, net als Rome, gebouwd te midden van 7 heuvels. Men vindt er veel vakwerkhuisen, waarvan de oudste stamt uit de zestiende eeuw!

Bonneville-la-Louvet

Village situé à la limite du Calvados et de l'Eure, Bonneville-la-Louvet est traversé par la Calonne, principal affluent de la Touques.

- **Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption** : site classé du XIII^e siècle. Tour de 30 mètres de haut en forme de beffroi, narthex surmonté d'un arc ogival de six mètres de haut et nef aux poutres sculptées de rageurs et de monstres.
- **Lavoir, ancien moulin à papier.**

Village located on the limit between Calvados and the Eure, Bonneville-la-Louvet is crossed by the river Calonne, a tributary of the Touques.

Een dorpje bij de grens van Calvados waar het departement Eure begint. Het wordt doorsneden door de <Calonne>, de belangrijkste zijrivier van de <Touques>.

...art et passion

... art and passions / ...kunst en passie



NORMEX
ENTREPRISE GENERALE DE BATIMENT

*Avec des matériaux anciens ou neufs
POUR VOTRE TRANQUILLITÉ*

Restaurations
Agrandissement

Une équipe de spécialistes à votre disposition

20, rue G. Clemenceau - 14130 PONT-L'ÈVEQUE

02 31 64 25 11

Vieux-Bourg

Situé en bordure de la forêt de Saint-Gatien, ce petit village domine la vallée de la Calonne.

- **Eglise Notre-Dame** du XVI^{ème} siècle : fonts baptismaux du XV^e siècle.
- **Fontaine Saint-Erme** : cette source est connue depuis les temps les plus reculés pour soigner les maladies oculaires.

Located on edge of the Saint-Gatien forest, this small village dominates the Calonne valley.

Tegen het uitgestrekte bos van Saint-Gatien aan gebouwd. Het dorpje ziet uit op de vallei van de <Calonne>.

Surville

Délimité par la forêt de Saint-Gatien au nord et la Calonne au sud, c'est un site charmant. Depuis le Mont Saint-Léger vous pourrez embrasser d'un coup d'oeil les vallées de la Touques et de la Calonne, avec un point de vue remarquable sur Pont-l'Évêque.

- **Eglise Saint-Martin** : statue de Saint-Martin et 14 torchères de charité ornent les stalles du chœur. La confrérie est une des plus anciennes de la région, de 1453.

A charming location bordered by the Saint-Gatien forest to the north and the Calonne to the south. From the Mount Saint-Leger you can see the Touques and Calonne valleys, with a remarkable view over Pont-l'Evêque.

Een charmant dorpje aan de noordzijde begrensd door het bos van Saint Gatien en aan de zuidzijde door de <Calonne>. Vanaf de Mont Saint-Leger kijkt u in een oogopslag naar de valleien van de <Touques> en de <Calonne> en heeft u een schitterend uitzicht op Pont l'Evêque.

Manneville-la-Pipard

Vous êtes au cœur d'un clos augeron, une ancienne ferme où tous les éléments sont séparés. On y voit un **fournil** (en restauration par les Maisons paysannes de France), les **écuries**, le **pressoir** et le **logis**.

In the middle of Pays d'Auge scenery with an old farm with all its out houses. U bevindt zich op een erf in het Pays d'Auge, een oude boerderij, waarvan alle bijgebouwen afgescheiden zijn.

Découvertes,...

Our countryside... / Ontdekkingen...

Le Breuil-en-Auge

Commune à vocation essentiellement agricole jusqu'en 1860. Le Breuil-en-Auge a cependant toujours possédé une industrie à côté du **château**, édifice construit au XVI^e siècle au bord de la Touques. Une grande bâtisse en briques se dresse à proximité de la Touques, elle sert de filature, de fromagerie spécialisée dans la fabrication du Camembert, de chocolaterie puis de cidrerie.

- **Personnage célèbre** : Jules-Alexandre Grün, peintre affichiste des XIX^e et XX^e siècles.

Primarily agricultural until 1860 but Breuil-en-Auge has always had some industry by the castle built in the XVI century by the banks of the Touques.

Ofschoon een hoofdzakelijk agrarische gemeente tot 1860, heeft Le Breuil-en-Auge toch altijd een industrie gehad naast het kasteel, dat in de zestiende eeuw aan de oever van de <Touques> werd gesticht.

Bonneville-sur-Touques

- **Le château des Ducs de Normandie** (propriété privée), construit au XI^e siècle, occupait une position stratégique par rapport à l'embouchure de la Touques. De grands noms, tels que Guillaume le Conquérant et Jean Sans Terre, y ont séjourné.



...art et passion

... art and passions / ...kunst en passie

Norolles

- **L'église de Saint-Denis** respecte la tradition régionale architecturale car son entrée est abritée par un porche en bois, ce qui permettait aux anciens seigneurs de se protéger de la pluie en entrant dans l'église.
- **La chaumière** est le symbole de la maison rurale normande. Son faitage est recouvert d'argile où l'on plante des iris. Les racines de ces derniers fixeront l'argile au chaume.
- **Le château de Malou**, propriété privée du XV^e siècle, était autrefois accessible par un pont-levis. Deux tourelles en échiquier de briques et de pierres encadrent la porte.

Canapville

- **Le Manoir des Evêques** : Remarquable bâtisse en pan de bois du XV^e dont il ne reste plus d'éléments de l'époque, il appartenait aux Evêques de Lisieux. Une visite s'impose ! Manoir ouvert en été, renseignements au 02 31 65 24 75. [Voir page n°25.](#)
- **L'église Saint-Sulpice** : Ravagée par un incendie, elle fut reconstruite en brique au XIX^e siècle.

Saint-Julien-Sur-Calonne

L'Eglise Saint-Julien est ornée d'un superbe épi de faitage en terre cuite du XVI^e siècle. Il comprend à la base quatre dauphins et se termine par la représentation d'un moine.

Chacune des 31 communes de Blangy/Pont-l'Evêque possède des trésors cachés. Sachez les découvrir au fil de randonnées, de visites ou d'animations : Journées du Patrimoine, Chemins d'art sacré...

NOTRE ÉQUIPE SE FERA UN PLAISIR DE VOUS CONSEILLER !

Each of the 31 Blangy/Pont l'Evêque communes has hidden treasures which you can discover with our excursions, visits or exhibitions, Heritage Days, Chemins of Sacred Art...

OUR TEAM WILL TAKE GREAT PLEASURE IN ADVISING YOU!

Alle 31 gemeenten van Blangy/Pont l'Evêque hebben verborgen schatten. Tracht ze te ontdekken tijdens uw tochtjes, bezichtigingen en deelname aan evenementen: Dagen van het Erfgoed, Routes van Religieuze Kunst,...

ONZE EQUIPE ZAL U MET GENOEGEN ADVISEREN!



Musées et lieux de visite



Museums and places to visit

Musea en bezichtigingen

Espace culturel les Dominicaines



Place du Tribunal - 14130 PONT-L'ÈVEQUE

Tél. : 02 31 64 89 33 - Fax : 02 31 64 94 74

Mail : lesdominicaines@pontleveque.fr

Site : www.lesdominicaines.com

Horaires d'ouverture : Tous les jours en juillet-août de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h. Avril, mai, juin et septembre : du mercredi au dimanche de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h. Octobre à mars : du mercredi au dimanche de 14h30 à 18h. Ouvert tous les jours fériés excepté Noël et jour de l'an. Fermeture annuelle de mi-décembre à mi-février.

Tarifs : Adultes : 3,20 € - Etudiants : 1,50 €

Enfants de moins de 15 ans et demandeurs d'emploi : gratuit

Visite commentée et conférence : 4,50 € - **Entrée gratuite pour tous le premier dimanche du mois !**

- Exposition permanente « Pont-l'Èvêque... Histoire d'une ville ».
- Expositions temporaires d'art, conférences...
- Visites guidées de la prison de Pont-l'Èvêque (sur réservation)
- Animations pédagogiques.
- Jardin de plantes médicinales (en accès libre).
- Ateliers d'arts plastiques et torchis pour les enfants pendant les vacances scolaires
- **Artothèque** : emportez l'art contemporain chez vous, à l'école ou au travail !

Cultural Centres with contemporary art exhibitions, conferences, visits to the " Joyeuse Prison", visual art workshops for the children and a permanent exhibition on the history of Pont l'Èvêque.

De culturele ruimte biedt u wisselende tentoonstellingen van hedendaagse kunst, workshops, bezoek aan de bijzondere gevangenis, aan de ateliers voor beeldende kunst voor kinderen en een permanente tentoonstelling over de geschiedenis van Pont l'Èvêque.



Musée du Calvados et des Métiers anciens

Route de Trouville
14130 PONT-L'ÉVEQUE

Tél. : 02 31 64 30 31 - Fax : 02 31 65 44 75

Mail : magloire@spirit-france.com

Site : www.calvados-pere-magloire.com

Période d'ouverture : tous les jours d'avril à novembre.

Horaires des visites : avril et octobre : 11h ; 14h30 ; 15h30 ;
16h30. Mai à septembre : 10h30 ; 11h30 ; 14h30 ; 15h30 ;
16h30 ; 17h30.

- **Outils** témoignant de l'ingéniosité des hommes de la campagne.
- **Langues parlées** : français, anglais et allemand.

Tarifs : à partir de 3 € par personne.



The Calvados Museum of old crafts testifies to man's ingenuity in the countryside.

Het museum van Calvados en oude beroepen die getuigen van de vindingrijkheid van de bewoners van het platte land.

Manoir des Evêques



Route D 677 - 14800 CANAPVILLE

Tel./Fax : 02 31 65 24 75

Mail : visites@manoirdeleveques.fr

Site : www.manoirdeseveques.fr

Période d'ouverture : Du 1^{er} juillet au 31 août de 14h à 20h (dernière visite à 19h). Fermé le mardi.

Ouvert toute l'année pour les groupes sur rendez-vous.

Le Manoir de Canapville dit "des Evêques de Lisieux", classé monument historique et habité par ses propriétaires, est l'un des mieux conservés et des plus pittoresques du Pays d'Auge. De part et d'autre de la tour en pierre de grand appareil du XIII^e siècle, ont été construits au début du XV^e les deux manoirs à pans de bois tel qu'ils apparaissent aujourd'hui. Ils sont entourés d'agréables jardins au milieu de verger et d'herbages. Le pressoir à cidre montre son tour à piler en granit et sa presse à longue étreinte en bois. A l'intérieur, des meubles du XVIII^e et une rare collection de porcelaines chinoises «Bleu et Blanc » forment une décoration originale et pleine de charme.

Tarifs : 6 € par personne (gratuit pour les moins de 12 ans).

One the Pays d'Auge's best preserved and most picturesque classified historic Manors with furniture from the XVIIIth century and a Chinese porcelain collection.

Het historische <manoir>; een van de best bewaarde en het meest pittoreske van het Pays d'Auge. Het herbergt meubels uit de achttiende eeuw en een collectie Chinees porselein



Galerie d'art

Atelier Pierre Poirier NOUVEAU dans ce guide



6 rue du Paradis
14950 BEAUMONT-EN-AUGE

Tél : 02 31 64 67 72

Port : 06 75 23 46 39

Mail : caroline.poirier14@laposte.net

Site : www.atelierpierrepoirier.com

Période d'ouverture : Ouvert le jeudi et vendredi de 11h à 19h.
Le week-end de 10h à 20h30 et sur rendez-vous.

Découvrez le monde imaginaire de Pierre Poirier, dessinateur-aquarelliste-peintre créateur du merveilleux et du fantastique à travers ses œuvres ainsi que ses reproductions et carnets de dessins.

Discover the imaginary world of Pierre Poirier, creative draughtsman and watercolours painter of dreams and the fantastic.

Ontdek de wereld van Pierre Poirier, tekenaar, aquarellist en schilder van het wonderbaarlijke en de fantasie.



Artisanat

Arts and crafts

Vakmanschap



Atelier de poterie céramique

Sandrine Badarello

Ferme de la Vallée

14100 NOROLLES

Tél : 02 31 31 53 04 - Port : 06 71 92 36 27

Site : www.atelier-ceramiste.fr

Mail : sandrine.ceramiste@orange.fr

Période d'ouverture : en dehors des vacances scolaires, l'atelier est ouvert les mardis matin, les jeudis et samedis après-midi, les vendredis toute la journée ou sur rendez-vous.

Sandrine Badarello travaille les grés au tour. La plupart des pièces qu'elle réalise sont utilitaires (bols, plats, vases, théières...) afin d'accompagner les gestes quotidiens. Elle affectionne les formes simples et recherche une certaine harmonie entre la forme et la couleur. Elle fabrique les émaux et vous trouverez dans son atelier des céladons, des rouges de fer et des tenmokus. Elle sera ravie de vous accueillir dans son atelier afin de partager avec vous sa passion.

Ceramic pots workshop, realization of simple forms.

Atelier voor keramische pottenbakkerij en het maken van exemplaren in eenvoudige vormen.

La Brunetière Espace Métiers d'Art

Dominique Thireau-Bruneau

Artisan d'Art créatrice de Bijoux

La Brunetière

14130 Saint-Hymer

Tél. 02 31 64 14 89

Site : www.labrunetiere.com

Période d'ouverture : ouvert toute l'année sauf en janvier.

Ouverture en saison : vendredi, samedi et lundi de 10h à 19h, jeudi et dimanche de 14h à 18h.

Ouverture hors saison : vendredi et samedi de 10h à 18h et dimanche de 14h à 18h.

• **Espace métiers d'art** : Une boutique métiers d'art, des expositions temporaires et un atelier de création de bijoux.

La Brunetière vous offre une façon atypique de découvrir des métiers d'art en Pays d'Auge à travers une sélection d'œuvres uniques et étonnantes. Visitez l'atelier de création de bijoux en métal et matériaux naturels. Tout au long de l'année des animations pour petits et grands sont proposées pour mieux comprendre ces métiers d'exception et découvrir ces savoir-faire d'excellence.

Une année pour « refaire le monde ! » : Consultez notre site web pour être informé des nombreux événements.

• **Environnement naturel** : Un observatoire de papillons et des goûters champêtres

Observatoire de papillons : La Brunetière est située en plein cœur du Pays d'Auge au milieu d'un champ de pommiers. De mai à septembre, un comptage de papillons dans la prairie fleurie est mis en place grâce au partenariat avec les jardins de Noé et le muséum d'histoire naturelle. Des fiches pour identifier les papillons sont à la disposition des enfants. Prairie fleurie et observatoire de papillons : entrée libre

• **Goûters champêtres** : Nous vous invitons à découvrir le charme de la campagne normande, le temps de savourer un goûter champêtre. Plusieurs activités ludiques accompagnent nos paniers goûter pour partager le charme ancien d'une partie de croquet, partir sur les traces des fées, aller à la rencontre des oiseaux...

Centre of arts and crafts with a score of craftsmen and a wild flowered meadow with a butterfly observatory.

Een kunstzinnige ruimte met een twintigtal kunstenaars en een bloemenwei voor het bestuderen van vlinders.



Découvertes,...

Our countryside... / Ontdekkingen...



Fermes pédagogiques

Teaching farm



Opvoedkundige boerderijen

Eco-Domaine du Houvre



Près du lac de Pont-l'Évêque
14130 PIERREFITTE-EN-AUGE

Tél. : 02 31 65 01 00

Mail : info@lafermeduhouvre.com

Site : www.ecodomaineduhouvre.fr

Période d'ouverture : ouvert toute l'année.

Grands gîtes pour 70 lits, village de Yourtes, meublés. Ferme conservatoire des races fermières normandes : 20 races. Sentier nature pour une rando-passion interactive sur 3 km, le long de la Touques. Attelage de loisirs et balades en calèche.

Tarifs : Visites ferme pédagogique : 3.50 € ; Sentier nature : 3.50 € ; Billet groupé : 5.00 €

- **Classes découvertes à thème** : cheval-équitation, patrimoine rural, développement durable, nature environnement.
- **Ateliers grand public** : Traite manuelle des vaches, du mouton au tissu, pain au four à bois, balades ornithologiques.

Teaching farm with discovery workshops and a nature trail along the Touques.
Opvoedkundige museumboerderijen, natuurlijk voetpad langs de <Touques>, verrassende werkplaatsen.

Meublés saisonniers - guide Hébergement/Restauration.

Domaine de St Hippolyte

à 2 km de LISIEUX
à 20mn de la Côte Fleurie



Découvrez les richesses du terroir Normand

Patrimoine historique, rural et agricole

De l'herbe à la vache, au lait et au fromage.
Parcours pomiers, parcours rivières.
Voies libres et guidées.
Dégustation de produits fermiers AOC.

Location des espaces et restauration (sur réservation).



Domaine de St Hippolyte
14100 St Martin de la Lisue - Tél. 02 31 31 30 68



e-mail : info@domaine-saint-hippolyte.fr - www.domaine-saint-hippolyte.fr

...art et passion

... art and passions / ...kunst en passie

Domaine Saint Hippolyte

Route de Livarot - D 579

14100 SAINT-MARTIN-DE-LA-LIEUE

Tel : 02 31 31 30 68 - Fax : 02 31 31 83 72

Mail : info@domaine-saint-hippolyte.fr

Site : www.domaine-saint-hippolyte.fr

GPS : lat. 49.7.15N ; long. 0.13.2E

Période d'ouverture : ouvert aux individuels.

En saison, du samedi 7 avril au samedi 22 septembre 2012 (de Pâques à l'Automne). AVRIL, MAI, JUIN, SEPTEMBRE : du mercredi au samedi, de 10h à 18h. JUILLET ET AOÛT : Tous les jours (sauf le dimanche), de 10h à 18h.

Le mercredi, jour des enfants : ouvert jusqu'à 19h

Hors saison, jours fériés et vacances scolaires : boutique et visite sur RDV

Ouvert toute l'année pour les groupes sur réservation.

- **Produits du terroir normand, fromages du Domaine** de fabrication traditionnelle et fermière (Livarot AOP, Pont-l'Evêque AOP).
- **Accueil des individuels et des groupes (scolaires, universitaires et professionnels).**
- **Visite individuelle et guidée du domaine avec dégustation.** Découverte du site "la ferme et la fromagerie du Pays d'Auge" : ferme traditionnelle et moderne, fromagerie, parcours vert (hêtre : arbre remarquable, label national, verger, rivière), terroir de Normandie.
- **Location d'espaces** de réceptions, séminaires, manifestations, événementiels, journées d'étude.
- **Restauration**, sur réservation.
- **Label national Site Remarquable du Goût, patrimoine historique naturel et agricole.** Agrément Ferme Découverte.

Tarifs : visite avec dégustation : 5,90 € ; Tarif réduit : 4,70 € ; gratuit - de 6 ans.

Sale of local Normandy produce, farm visits with tasting, snacks and possibility of hiring parts of the farm.

Verkoop van producten uit Normandië, bezoek aan de boerderij met proeven, verhuur van ruimten en tal van plaatsen om te smullen.





Les Insolites

The Unusual

Diversen



La route du Cacao NOUVEAU dans ce guide



Chocolaterie Mérimée

5-7 rue Aristide Briand

14100 LISIEUX

Tél. : 02 31 31 69 18- Fax : 02 31 65 38 43

Mail : chocolaterie-merimee@orange.fr

Période d'ouverture : Espace vente de chocolats et salon de thé : ouvert toute l'année du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h. Le dimanche de 10h à 13h.

Visite de la Chocolaterie :

Du 1er septembre au 30 juin : tous les mercredis et samedis à 15h30.

Du 1er juillet au 20 août : du mardi au samedi à 15h30

Pas de visite du 22 au 31 août

Ouvert toute l'année sur rendez-vous pour les groupes.

Pas de visites du 22 au 31 août et du 11 au 18 février inclus

Tarifs : Gratuit pour les moins de 7 ans, 2.50 € pour les 7 - 15 ans et 3.50 € à partir de 16 ans.

Un sachet dégustation offert à chaque visiteur

Situé dans l'un des quartiers épargnés par les bombardements, le Manoir Desmares construit au 15^{ème} siècle fait partie du patrimoine historique Lexovien. Ancien grenier à sel, il a été restauré et aménagé : laboratoire pour la fabrication des chocolats au premier étage, espace de vente et salon de thé au rez-de-chaussée.

- **Visite de la chocolaterie** : Vidéo présentant les origines du cacao et une démonstration du travail du chocolatier. Environ 1 h de visite
- **Vente de chocolats**
- **Salon de thé**

Visit a chocolate factory with sale of chocolates and a tearoom

Bezoek aan een chocolaterie, verkoop van chocolade en <salon de thé>.

Petits Trains Vapeur du Pays d'Auge

4, route de Norolles / route d'Ecorcheville

14130 LE BREUIL-EN-AUGE

Tél. : 02 31 65 08 55 / 02 31 64 15 18

Mail : arlette.mistelet@wanadoo.fr

Site : <http://ptvpa.free.fr>

Association de "ferrovipathes" proposant des voyages ou promenades à bord de petits trains vapeur ou thermiques sur un terrain du Breuil-en-Auge.

Période d'ouverture : un week-end par mois de Mai à Septembre.

Enjoy a ride on a small steam train one weekend per month from May to September

Geniet van een ritje op een kleine stoomtrein een weekend per maand van mei tot september



Les Deudeuches à Eugène



16, rue du long clos
14130 PONT-L'ÉVÊQUE
Tél. : 02 31 65 20 79 / 06 81 38 73 08

Mail : info@balades-2cv-normandie.com

Site : www.rallye2cv.com

Une formule originale, unique en Normandie !

Découverte du Pays d'Auge et de son terroir au volant d'une voiture mythique : la 2 CV. En famille, entre amis, dans le cadre d'un séminaire, de rencontres culturelles, etc... Pour se divertir, découvrir... Vivez un moment inoubliable. Un rallye à l'itinéraire pittoresque, à la découverte de la côte normande et de l'arrière-pays, ponctué d'énigmes, de jeux et de visites.

Bonne humeur et convivialité seront au rendez-vous !

Conditions :

- Permis de conduire de plus de 2 ans.
- Minimum 7 personnes - maximum 70 personnes.

Itinéraire : Défini ou à la carte, possibilité de circuit matinée, après-midi ou journée avec pause restauration.

- **Rallye spécial Enterrement vie de garçon et vie de jeune fille avec épreuves « spéciales ».**

- **Rallye pour individuels, comprenant :**

- La fourniture d'une 2CV
- Le carburant pour la balade
- Les assurances
- La remise d'un livret illustré comportant le circuit et les informations touristiques
- Les billets pour les lieux de visites et d'accueil et leurs différentes dégustations (boissons, fromages)
- 1 à 4 participants maximum

Le départ et le retour se font du parking du restaurant « Les tonneaux du Père Magloire » ; route de Trouville à Pont-l'Évêque.

Horaires de mise à disposition de la voiture : 9h15 pour un départ à 9h30 ; retour à 18h30.

Enjoy an unforgettable moment in an iconic 2CV with the Discovery Rally of the Pays d'Auge and its heritage. Good humour and a friendly atmosphere at the key words.

Verrassingsrit door het Pays d'Auge met een 2CV, beleef een onvergetelijk moment... Goed humeur en gastvrijheid vindt u op uw afspraak.



Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



Nos Produits du terroir

Our produce from the land

Producten uit ons gebied

Goûtez la qualité et l'authenticité de nos produits gastronomiques normands !

Enjoy the taste, the quality and the authenticity of our Norman gastronomic produce!

Proef de kwaliteit en oorspronkelijkheid van onze Normandische gastronomieproducten.

Le Pont-l'Évêque

Pont l'Évêque cheese

De Pont l'Évêque

Le pont-l'évêque est un fromage à pâte molle, fabriqué avec du lait de vache fraîchement traité (donc non acide). Trois litres de lait de vache sont nécessaires à sa fabrication. Ce lait est chauffé à une température ne dépassant pas 40° et est additionné de présure : on obtient une pâte molle, ni cuite, ni pressée. Le pont-l'évêque n'est salé qu'au bout de quelques jours.

De très vieux textes en font mention, il s'appelait « Angelot » au Moyen-Age puis « Augelot » aux XVII^e-XVIII^e siècles. Son nom actuel lui est attribué seulement au XIX^e siècle, du nom de la ville de Pont-l'Évêque. Depuis 1976, le pont-l'évêque a le label « Appellation d'Origine Protégée ». Un concours national a lieu au mois de mai, chaque année à Pont-l'Évêque. En 1984, est née du mariage des vins du Fronsadais (région de Libourne) et du fromage de pont-l'évêque, une confrérie chargée de sa défense et de sa promotion.

Pont l'Évêque is a soft cheese, manufactured with milk from freshly milked cows. Three liters of cow's milk are necessary for its manufacture which is heated to a temperature not exceeding 40° and natural enzymes are added to obtain a soft paste, neither cooked, nor compressed. Pont l'Évêque is salted only after a few days.

De Pont l'Évêque is een zachte kaas, gemaakt van vers gemolken koemelk. Per kaasje is drie liter melk nodig. Deze melk wordt verhit tot maximaal 40°, dan wordt er stremsel aan toegevoegd: men verkrijgt een zachte kaas, die niet gekookt heeft en die niet geperst is. Pas na enkele dagen wordt de Pont l'Évêque gezouten.



Boucherie - Charcuterie Artisanale - Crèmerie

Produits régionaux - Plats cuisinés - Buffets Froids

Viandes provenant des fermes de la région

Patrick AUVRAY - Tél. : 02 31 64 06 08

51, rue Saint-Michel - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

Saveur d'Ange

Présent au Marché à l'Ancienne de Pont-l'Évêque
le dimanche matin en saison

**Foie Gras - Terrines - Plats cuisinés
Produits régionaux**

Parc d'Activité Launay - Route de Lisieux
14130 PONT-L'ÉVÊQUE - Tél. 02 31 64 93 00
www.saveurdauge.com

Boutique

Ouverte du lundi au vendredi :
9h - 12h et 14h - 19h
Samedi : 9h - 12h30 et 14h 30 - 18h



Le Cidre

Cider / De Cider

Boisson ancestrale de notre région, pétillante et rafraîchissante, le cidre a cette couleur inimitable orange foncé, légèrement trouble comportant des reflets tirant sur le roux avec de fines bulles pétillantes. Extrait du moût de pomme, son goût est un mélange de sucre, de notes acidulées avec des nuances amères. Un bon cidre bouché accompagne avec autant de bonheur une viande, un fromage ou un dessert.



Cider is the ancestral drink of our region. It's sparkling, refreshing and has its inimitable dark orange color, slightly opaque with russet reflections punctuated by fine sparkling bubbles. A good champagne cider is an excellent complement to meat dishes, cheese and desserts.

Voorouderlijke drank uit ons gebied, licht koolzuurhoudend en verfrissend met een niet na te maken donker oranje kleur, een beetje troebel met een rossige afspiegeling van de kleine bubbeltjes. Een goede mousserende cider laat zich goed drinken bij vlees, kaas of een toetje.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.



Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



CHARCUTIER - RÔTISSERIE
TRAITEUR

D. Violet

- Boudin Blanc : Prix National 2010
- Boudin Noir : Prix d'Excellence 2010
- Tripes à la mode de Caen :
Grand Prix National 2011

18, rue Saint-Michel - 14130 PONT-L'ÉVÈQUE

Tél. 02 31 64 02 10 - Fax 02 31 64 89 82

Le Calvados

Calvados brandy / De Calvados

Le Calvados est un produit typiquement normand. C'est une eau-de-vie forte, rude et incolore qui, pour arriver à sa pleine maturité, a besoin des facteurs temps, bois et humidité. Issu de la distillation du cidre, il vieillit dans les fûts de chêne. De l'osmose entre le bois, l'air et l'alcool dépendent la finesse et le bouquet du Calvados. L'alcool, au contact du bois, s'imprègne des substances tanniques qui lui donneront sa belle couleur ambrée et du « corps ».

Calvados is a typically Norman product. It is a strong, hard and colourless brandy. It is aged in oak barrels and through its contact with the wood it gets impregnated with tannic substances to give the Calvados its beautiful amber colour and "body".

Calvados is een typisch Normandisch product. Het is een sterke kleurloze eau-de-vie. Men laat hem verouderen in eiken vaten. De alcohol absorbeert tanine uit het hout en dat geeft de calvados zijn amber gekleurde tint.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Le Pommeau

The Pommeau / De Pommeau

Dénommé également « Apéritif Normand », cet élixir au goût savoureux préside depuis longtemps les tables de fête en Normandie. Élaboré pour votre plus grand plaisir par le mariage heureux de la pomme et du Calvados, il est lentement vieilli en fût de chêne et acquiert ainsi toutes ses qualités. Il doit à l'originalité de cette composition sa séduisante couleur ambrée et son parfum subtil qui rappelle celui qui flotte dans les vergers au moment de la récolte.

It is also called the "Norman Aperitif". This tasty elixir has for a long time presided at the tables Normandy feasts. The Pommeau is the result of a happy marriage between apples and Calvados brandy and is aged for your greater in oak barrels and thus acquires all its qualities.

Ook wel Normandisch <apéritif> genoemd. Deze elixer van bijzondere smaken siert al lange tijd de feestelijke eettafels in Normandië. Speciaal om u te plezieren vervaardigd uit het gelukkige huwelijk tussen de appel en de calvados, is hij verouderd in eiken vaten en verkrijgt daardoor al zijn kwaliteit.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

La Teurgoule

Teurgoule / La Teurgoule

Voici un excellent dessert, consistant, qui mélange harmonieusement le riz, le lait, le sucre et la cannelle. Malgré l'emploi de riz et de cannelle, on le considère comme un plat normand. En effet, au cours du XVIII^e siècle, lors d'une disette, on eut l'idée d'utiliser les produits que ramenaient des Indes les navigateurs, nombreux à Honfleur et sur la Touques. Leur esprit inventif et leurs dons culinaires donnèrent naissance à la « Beurgoule » (qui bourre la goule) bientôt rebaptisée « Teurgoule » (qui tire la goule).

Here an excellent dessert, consistent, from an harmonious mix of rice, milk, sugar and cinnamon. In spite of its exotic ingredients, it is still regarded as a Norman dish.

Ziehier, een heerlijk, stevig toetje dat bestaat uit een harmonieus mengsel van rijst, melk, suiker en kaneel. Ondanks het gebruik van rijst en kaneel wordt het beschouwd als een Normandisch gerecht.



Cours de cuisine



Cooking lessons

Learn an authentic menu in the 2 hour lesson which is not too complicated and with recipes made only from local produce. There is also the possibility of partaking in a gastronomical meal.

Leer in twee uur een oorspronkelijk en eenvoudig menu te bereiden terwijl u de recepten en de producten van het gebied ontdekt. Mogelijkheid tot het gebruiken van een gastronomische maaltijd.

Les cours de cuisine de Brigitte

Brigitte Dumant

Chemin du Friche, Les Marais

14950 SAINT-ETIENNE-LA-THILLAYE

Tél. : 06 80 20 02 06

Mail : bdumant@hotmail.com

Site : www.lacuisinedebrigitte.fr

Tarifs : 48 € le cours

Période d'ouverture : Ouvert tous les jours. Horaires souples.

Vous aimez recevoir vos amis, réussir votre repas, fêter vos anniversaires entre amis ou en famille, vos goûters, vos apéritifs dînatoires ou tout simplement faire la cuisine pour votre famille, ou organiser un enterrement de vie de jeune fille, Brigitte vous propose de venir la rejoindre dans sa maison au milieu des marais. Venez apprendre à réaliser en 2h un menu authentique et accessible en découvrant les recettes, les techniques et les produits.

- Possibilité de repas gastronomique comprenant 3 plats recherchés et 3 verres de vin en harmonie (75€)
- Rencontre autour d'un cours de cuisine pour les « jeunes seniors » le premier vendredi de chaque mois

L'atelier se terminera par un déjeuner-dégustation, dans une atmosphère conviviale. Vous repartirez avec les fiches recettes, de bonnes adresses et de nouvelles idées... ENGLISH SPOKEN.

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



Les Fromageries



Cheese dairies

De kaasfabrieken

Fromagerie Maître Pennec



RD 675 - 14130 SAINT-BENOIT-D'HÉBERTÔT

Tél. : 02 31 64 39 49 - Fax : 09 70 06 31 20

Mail : fromageriemp@yahoo.fr

Vente : de Pâques à fin Septembre : tous les jours de 10h à 19h, hors saison du lundi au samedi de 10h à 17h.

Produits : toutes les spécialités fromagères normandes.

Retrouvez une centaine de variétés aux goûts les plus différents et aux noms les plus surprenants : Camembert au lait cru, Coup de Pied au cul, La Rincette, L'Extase Deauvillaise, Camembert au Calva... ainsi que de nombreux produits de notre terroir Normand.

Atelier Fromager E. Graindorge - Crèmerie



Route de Lisieux - Parc d'activité Launay

14130 PONT-L'ÉVÊQUE

Tél. : 02 31 64 61 96 - Fax : 02 31 64 61 98

Produits mis en vente : Fromages normands AOP et spécialités, mais également une sélection d'AOP français : Reblochon, Sainte Maure de Touraine, Roquefort, Rocamadour, Comté, Saint Nectaire, Emmental de Savoie, Tomme de Savoie, Chèvre frais fermier, Morbier artisanal, Mont d'Or, Tommette de brebis, Tête de Moine, crème fraîche épaisse de Normandie, beurre.

TOUS LES FROMAGES PROPOSÉS SONT AU LAIT CRU.

Rayon épicerie fine: cidre fermier, vins, mignonnettes de Calvados, moutarde, miel, bonbons au caramel ...

Vente : Lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 10h - 12h et 14h - 18h.
Samedi : 9h30 - 13h. Fermé le mardi.

Fromagerie Maître Pennec

Boutique ouverte 7 jours sur 7

Fromages Gastronomiques et d'Exception

Tél. : 02 31 64 39 49 - Fax : 09 70 06 31 20 - RD 675 - 14130 Saint-Benoît d'Hébertot

www.fromageriemaitrepennec.fr

65 spécialités de fromages Normands tels que Rincette, le Coup de Pied au Cul, la Vierge Folle, l'Extase Deauvillaise et bien d'autres encore...

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

Pont-l'Évêque MARTIN



M. et Mme Martin Daniel et Véronique
Le petit malheur - 14430 BOURGÉAUVILLE

Tél. : 02 31 64 83 85

Mail : bruyere.vero@wanadoo.fr

Vente : tous les jours sauf le dimanche.

Produits : Pont-l'Évêque fermier au lait cru entier.

L'Atelier Fromager - Fromagerie Graindorge



42, rue du Général Leclerc - BP 38
14140 LIVAROT

Tél. : 02 31 48 20 10 - Fax : 02 31 48 63 27

Mail : visite@graindorge.fr

Site : www.graindorge.fr

Ouvert toute l'année.

Du 1^{er} novembre au 31 mars : du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h30 à 17h30. Le samedi de 10h à 13h.

Du 1^{er} avril au 30 juin : du lundi au samedi de 9h30 à 13h et de 14h30 à 17h30

Du 1^{er} juillet au 31 août : du lundi au samedi de 9h30 à 17h30 et le dimanche de 10h30 à 17h30 (journée continue)

Du 1^{er} septembre au 31 octobre : du lundi au samedi de 9h30 à 13h et de 14h30 à 17h30

Produits et vente :

- Visite de la fromagerie Graindorge : à travers un couloir de galeries vitrées, découverte des étapes de fabrication du Livarot et du Pont-l'Évêque, fromages d'Appellation d'Origine Protégée de Normandie ; une visite unique et interactive (français, anglais). Visite conseillée le matin pour voir la fabrication (sauf le vendredi).
- Dégustation.
- Boutique : Fromages et produits du terroir.
- Groupes sur réservation.

EARL Spruytte



M. et Mme Jérôme et Françoise Spruytte
La Ferme du Bourg

14130 SAINT-PHILBERT-DES-CHAMPS

Tél. : 02 31 64 71 99

Produit : Pont-l'Évêque fermier.

Vente : tous les jours jusqu'à 19h sauf le dimanche après-midi.

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



Les Producteurs fermiers



Farm Producers

De producten van de boerderi

Christophe et Delphine Boissel



GAEC Boissel Père et Fils

La Garenne - 14130 SAINT-ANDRÉ-D'HEBERTÔT

Tél. / Fax : 02 31 65 40 79

Mail : gaec.boissel@wanadoo.fr

Site : www.boissel-pere-et-fils.com

Produits : cidre, pommeau, Calvados, jus de pomme, vinaigre de cidre, poiré.

Vente : toute l'année. Nous téléphoner avant votre passage.

Michel Bréavoine



Domaine du Lieu Gosset - Route de Honfleur

14130 COUDRAY-RABUT

Tél. : 02 31 64 03 28 / 06 23 26 23 26 - Fax : 02 31 64 00 24

Mail : cidrebreavoine@wanadoo.fr - Site : www.breavoine.fr

Produits : cidre, pommeau et Calvados. Dégustation et vente sur le lieu de production.

Vente : toute l'année, du lundi au samedi inclus, de 9h à 12h et de 14h à 19h.

Jules Hommet



La Ferme Sainte-Marie

14130 SAINT-JULIEN-SUR-CALONNE

Tél. : 02 31 64 08 26

Produits : cidre, Calvados, apéritif normand.

Vente : tous les jours.

Meublé saisonnier • guide Hébergement/Restauration



VENEZ GOÛTER LA VIANDE DU PAYS D'AUGE
BOUCHERIE - CHARCUTERIE

LES ELEVEURS DU PAYS D'AUGE
VENTE DIRECTE DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Sortie de Pont-l'Évêque - Direction Lisieux
14130 LE BREUIL EN AUGE

Tél. 02 31 64 97 69 - FAX : 02 31 64 77 81
leseleveursdupaysdauge.fr

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

William Langin



Les Vergers de la Vicomté d'Auge

Le Lieu de Haut

14130 CLARBEC

Tél. : 02 31 65 15 90

Site : www.langin-vergers-de-la-vicomte.com

Mail : william.langin@wanadoo.fr

Produits : cidre, Calvados, pommeau, poiré, miel.

Vente : tous les jours de 9h à 20h.

Chambres d'Hôtes et Meublé saisonnier

• guide Hébergement/Restauration

Le Gars Normand



Edward McLean

Domaine des Leudets

14130 BLANGY-LE-CHÂTEAU

Tél : 02 31 64 61 79

Produits : cidre, poiré, eau-de-vie de pomme, pommeau brut, Calvados.

Vente : toute l'année.

Gilles et Sylvie Fossey



Le Bois Jourdain - 14950 BEAUMONT-EN-AUGE

Tél. : 02 31 64 86 15 - Port. 06 18 39 20 42

Mail : sylvie.fossey@orange.fr

Produits : confitures, miel, produits cidricoles.

Vente : toute l'année de 8h à 20h.

Chambres d'Hôtes

• guide Hébergement/Restauration

Calvados Christian Drouin

*"La passion des grands calvados depuis trois générations"
Une collection unique de vieux millésimés*

Taxe de 9€ à 12€ et 10€ à 18€, de lundi au samedi
Le lieu Saint-Ferré - 0677 - 11138 Coudebecq-Bas
Tél : 02 31 65 80 65 - Fax : 02 31 61 35 62 -
cristalcalvados.com

*Plus
d'informations
ici*



Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

Les Eleveurs du Pays d'Auge



Impasse du Stade - 14130 LE BREUIL-EN-AUGE

Tél. : 02 31 64 97 69 - Fax : 02 31 64 77 81

Mail : leseleveursdupaysdauge@orange.fr

Boucherie-charcuterie-traiteur

Vente produits du terroir, vente directe, visite de l'exploitation agricole.

Produit : viande

Vente : ouvert du mardi au samedi de 9h à 19h ;

Dimanche et jours fériés, de Pâques à octobre, de 9h à 13h.

La Ferme de la Vallée

Etienne Peltier

Route de Beaumont - 14130 REUX

Tél. : 02 31 64 29 13 - Port. 06 11 96 96 93

Mail : eti.peltier@wanadoo.fr

Produits : charcuterie à base de volailles, spécialités cuisinées, poulets, pintades, canards, volailles festives. Vente directe à la ferme.

Vente : toute l'année.

La Ferme du Barquet

Monsieur Lecesne

Le Barquet - 14130 Saint-Benoit-d'Hébertôt

Tél. / fax : 02 31 65 05 13 - Portable : 06 08 57 78 64

Produits : Cidre, Calvados, Pommeau, jus de pomme et confitures

Vente : toute l'année.

La Ferme du Barquet

*Vente à la Propriété
Au Détail*

**Cidre - Calvados
Pommeau ...**

Pierre et Philippe LECESNE
Propriétaires

Saint-Benoît-d'Hébertôt
14130 Pont-l'Évêque

Tél: 02.31.64.24.32
Port: 06.08.57.78.64
Fax: 02.31.65.05.13

GPS : Lieu Dit "Les Barquets"

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



Production de foie gras

Foie gras Production

Productie van eendenlever

Saveur d'Auge

Parc d'Activité Launay - Route de Lisieux

14130 PONT-L'ÉVÊQUE

Tél. : 02 31 64 93 00 - Fax : 02 31 64 93 10

Mail : saveur.auge@wanadoo.fr

Internet : www.saveurauge.com

Boutique de vente directe, production sur place.

Produits : pâtés fins, foie gras, plats cuisinés, produits frais, produits du terroir...

Vente : du lun. au ven. : 9h-12h et 14h-19h. Sam. : 9h-12h30 et 14h30-18h.

A partir de Pâques, ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 19h, le samedi de 14h30 à 18h.

DECOUVRIR ET DEGUSTER



**Tous les mercredis en
juillet-Août à 15h30**

Audiodisc pour connaître notre comté et la fabrication du
Pont-l'Évêque suivi d'une dégustation avec diffusion du
programme des animations.

GRATUIT

Rdv à l'Office de Tourisme de Pont-l'Évêque.



Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



Les Distilleries de Calvados



Calvados Distilleries

De distilleerderijen van Calvados

Visit, explanations, tasting and sale of drinks products made from apples.
Bezoek, kennismaking, proeven en verkoop van alcoholische producten op basis van appels.

Calvados Père Magloire



Route de Trouville

14130 PONT-L'ÉVEQUE

Tél. : 02 31 64 30 31 - Fax : 02 31 65 44 75

Mail : magloire@spirit-france.com

Site : www.calvados-pere-magloire.com

Période d'ouverture : boutique : de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30 tous les jours d'avril à novembre. Hors saison : du lundi au vendredi de 9h30 à 13h et de 14h à 17h30. Décembre : nous consulter.

Visites guidées : avril et octobre : 11h, 14h30, 15h30, 16h30. De mai à septembre : 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30, 17h30.

Produits : Calvados, cidre, pommeau.

- Visites guidées.
- Musée du Calvados et des Métiers anciens.
- Film « Sur les pas du maître de Chais ».
- Découverte des Chais du Père Magloire.
- Dégustation.
- Boutique, vente de produits Père Magloire.

Tarifs : à partir de 3 € (par pers.)

Gratuit pour les moins de 18 ans

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Calvados Christian Drouin Domaine « Cœur de Lion »



RD 677, n°1895 - 14130 COUDRAY-RABUT

Tél. : 02 31 64 30 05 - Fax : 02 31 64 35 62

Mail : coudray@coeur-de-lion.com

Site : www.calvados-drouin.com

Période d'ouverture : toute l'année du lundi au samedi.

Horaires : 9h-12h et 14h-18h.

Produits : Calvados, cidre, pommeau.

Visite d'une distillerie artisanale dans un ensemble de bâtiments à colombages du XVII^{ème} siècle.

- Visite des chais et du pressoir.
- Dégustation de Calvados et de pommeau.

Tarifs : Individuels : gratuit

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

Château du Breuil

14130 LE BREUIL-EN-AUGE

Mail : tourism@chateau-breuil.fr

Site : www.chateau-breuil.fr

Tél. : 02 31 65 60 00 - Fax : 02 31 65 60 06

Période d'ouverture : tous les jours, sauf Noël et jour de l'an.

Horaires : 9h-12h et 14h-18h.

Produits : Calvados, pommeau, cidre et autres produits à base de Calvados.

- Visite guidée de la distillerie et du chai de vieillissement (en français, anglais et allemand)
- Dégustation et vente
- Prestations de restauration pour les groupes (goûters normands, déjeuners, dîners, cocktails, séminaires, dégustations commentées, visite des vergers).

Tarifs : Individuels : 4,50 €.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.



Calvados Boulard

Moulin de la Foulonnerie

Route de Manerbe

14130 COQUAINVILLIERS

Tél. : 02 31 62 60 54 - Fax : 02 31 62 21 22

Mail : visiteboulard@spirit-france.com

Site : www.calvados-boulard.com

Période d'ouverture : tous les jours d'avril à octobre : 10h-12h30 et 14h-18h.

Du lundi au vendredi de novembre à mars : 10h-12h30 et 14h-17h30.

Produits : Calvados, pommeau, liqueur de Calvados, crème de Calvados, cidre.

Visite guidée (FR, GB et DE), parmi les alambics et les chais de vieillissement suivie d'une dégustation et vente. Durée de la visite 45 min.

Restauration sur place possible dans le cadre d'une visite pour groupe supérieur à 30 personnes.

Tarifs : Individuels : 3,30 €, gratuit pour les moins de 12 ans.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.



Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken



*... et sa maison du Pays d'Auge
et des Calvados*

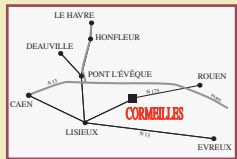
CALVADOS POMMEAU

*Traditions et secrets,
un voyage à travers les âges.*

Les visites : de mars à octobre, tous les jours, de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h.
Groupes : ouverture toute l'année sur rendez-vous. Entrée : 2 Euros.



Un parcours initiatique entre étonnement et saveurs



Route de Lisieux - 27260 CORMEILLES

Tél. (33) 02 32 57 38 80

Fax (33) 02 32 42 29 33

E-mail : bernard.taforel@busnel.net

www.distillerie-busnel.fr



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Sachez consommer avec modération.

Nouveau



Gratuit

Domaine de la Pommeraie

Calvados de Sonnevile-sur-Honfleur

Chaumières et pommiers au rendez-vous...

Un domaine typiquement Normand



Ouvert de 10h à 12h30
et de 14h30 à 19h
tous les jours du 20 juin
au 16 septembre,
du mercredi au dimanche
du 28 mars au 17 juin
et du 19 septembre au 5 novembre



14600 GONNEVILLE SUR HONFLEUR

Tél. (33) 02 31 89 20 11 - (33) 06 07 67 50 60

Fax (33) 02 31 89 27 93 - (33) 02 32 42 29 33

E-mail : bernard.taforel@busnel.net

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Sachez consommer avec modération.

Saveurs nature

Tastes of Nature / Natuurlijke smaken

Distillerie Busnel

Maison du Pays d'Auge et des Calvados



Route de Lisieux

27260 CORMEILLES

Tél. : 02 32 57 38 80 - Fax : 02 32 42 29 33

mail : btaforel@busnel.net

Site : www.distillerie-busnel.fr

Période d'ouverture : tous les jours de mars au 7 novembre ; le week-end et vacances scolaires de novembre à fin décembre. Toute l'année pour les groupes, sur rendez-vous.

Horaires : 10h-12h30 et 14h30-19h.

Produits : Calvados, pommeau.

- Visite de la Maison du Pays d'Auge, vidéo, salle des alambics, de l'embouteillage, des chais de vieillissement et retour pour une dégustation (en français, anglais et allemand).
- Dégustation et vente à la cave.

Tarifs : Individuels : 2 €

Gratuit pour les moins de 12 ans.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.





Loisirs sportifs

Sportive Leisures / Sportieve
vrijtijdsbesteding



Circuit Automobile



Espace International Automobile (EIA)
RD 48, en face du lac - 14130 PONT-L'ÉVÈQUE

Tél. : 02 31 64 39 01 - Fax : 02 31 64 39 02

Mail : circuit-eia@wanadoo.fr

Site : www.eia.fr

Périodes d'ouverture : Ouvert du 20/01 au 20/12, 7j/7, horaires en fonction des saisons : 9h-12h ; 14h-18h30 ou 19h.

Fermé le lundi du 15/11 au 30/3

Organisation de stages de conduite et de pilotage, d'animations en karting, de randonnées en forêt en quads.

Espace séminaire, location de salles de séminaire équipées, club house pour accueil.

Le circuit automobile vous emmène dans un cadre exceptionnel à la découverte de nouvelles sensations :

- **Challenge Karting** : Briefing, essais libres chronométrés et course. 35 € par personne pour 1/2h (2x12 tours, minimum 14 ans)
- **Randonnée en Quad** : 15 km de pistes et sentiers forestiers. 30 € par personne pour 30 mn en quad adulte ou 25 € par personne pour 30 mn en quad 50 ou 80 cm³ (minimum 6 ans).
- **Randonnée en forêt, en Ranger Polaris** : 1 ou 2 personnes par véhicule. 70 € les 30 min.
- **Pilotage en Opel Speedster, Lotus Elise R, Lotus Super 7, Mini Cooper S** : 120 € par voiture, pour 1/2h. Approche de la conduite sportive sur circuit asphalté (permis B obligatoire).
- **Baptême de vitesse en Lotus Exige 240 S.** : 50 € le baptême. 4 tours de circuits comme passager.
- **Ecole de conduite de sécurité BMW** : stage sur 1 jour, maîtrise de l'aquaplaning, stage pour les jeunes conducteurs 18-30 ans. Permis B obligatoire.

Tarifs : Nous consulter.

(1 voiture pour 1 ou 2 personnes)

Piloting and driving lessons, karting, quad bike excursions.

Rij- en vliegopleidingen, karting, bergbeklimmen en quadrijden.

Sensations fortes / Sports

Extreme Sports/Sports / Krachtinspanningen/sporten



CIRCUIT AUTOMOBILE
PONT-L'ÉVÊQUE



LES SPORTS MÉCANIQUES
NATURELLEMENT

PILOTAGE - KARTING - QUAD
INDIVIDUELS / GROUPES

OUVERT 7/7

DIRECTION CENTRE DE LOISIRS
RD48 - 14130 PONT-L'ÉVÊQUE

TÉL. 02 31 64 39 01

WWW.EIA.FR

ecompub - RCS 439 940 545 / 1670 - 12.10 - Crédit photos : Stéphane Dévé

Lac de Pont-l'Évêque



Groupe Duprat Concept

CD 48 - La Cour Maheut - 14130 Pont-l'Évêque

(dans le prolongement de l'avenue de la Libération)

Tél : 02 31 64 31 31 - Fax : 02 31 81 26 00

Mail : lacdepontleveque@dupratconcept.com

Site : www.lacdepontleveque.com

Période d'ouverture : Parc ouvert toute l'année de Pâques à la Toussaint de 10h à 20h ; camping ouvert d'avril à octobre ; activités pour les individuels de 14h à 19h les week-ends, jours fériés et vacances scolaires ; activités pour les groupes toute l'année sur réservation.

Chiens acceptés tenus en laisse. **Entrée Gratuite.**

Tarif : Entrée gratuite sur le lac, nous consulter pour les autres activités. Parking gratuit 500 places à l'entrée du parc

INDIVIDUELS :

- Parcours aventure
- Quad - Buggy
- Voile
- Activités pour enfants
- Jet ski
- Mini golf
- Descente de rivière en canoë

GROUPES ET SEMINAIRES : Nous consulter.

Leisure park by the edge of the lake with jet ski, mini golf, canoe, quad, buggy, obstacle courses and a restaurant!

Kayaking down the river, buggy excursions and Pony rides..

Pretpark aan het meer met restaurant waar u kunt waterskiën, minigolfen, kanoën, quadrijden, buggyrijden en een verrassingsparcours kunt afleggen. Stroomafwaarts op de rivier met een Kayak kano, wandelen, Buggyrijden en uitjes te paard.

La Cidria et Camping du Lac

► Guide Hébergement/Restauration

Normandie Challenge Adventure



Avenue de la Libération

CD 48 - 14130 Pont-l'Évêque

Tél : 02 31 65 29 21 - Fax : 02 31 65 03 46

Responsable : François JOLY

Mail : info@normandie-challenge.com

Site : www.normandie-challenge.com

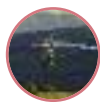
Période d'ouverture : toute l'année pour les groupes sur réservation, tous les week-ends de Mars à Octobre et tous les jours en Juillet/Août pour les individuels.

INDIVIDUELS :

- Descente de Rivière en Canoë
- Balade à poney
- Baroud découverte en Méhari
- Babyfoot Humain
- Parcours aventure et Courses d'orientation
- Randonnée en Buggy
- Tournoi de Paint-ball
- Tournois de tir
- Combat de Sumos

GROUPES ET SEMINAIRES : Nous consulter.

Auberge, parc résidentiel et Camping du Domaine du Lac ► Guide Hébergement/Restauration



ULM

Ultra licht vliegen

Club Normandie-Seine



Chemin du Clos Thourin
14130 Bonneville-La-Louvet
Tél. : 02 31 65 43 55 - Port. 06 10 97 82 62
Mail : claude.billiau@yahoo.fr
Période d'ouverture : tous les jours.

- École-tourisme agréée par la Fédération Française de Planeur Ultra-Léger Motorisé (FFPULM).
- Vol d'initiation promenade : 45 €



Location de terrains de tennis

Tennis court hire

Verhuur van tennisbanen

LE BRÉVEDENT

Camping du Brévedent - Tél. : 02 31 64 72 88

BLANGY-LE-CHATEAU

Bar Le Castelblangeois - Tél. : 02 31 64 77 61

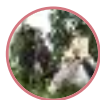
BONNEVILLE-LA-LOUVET

Mairie - Tél. : 02 31 65 47 22

Le paradis tropical

Naturoparc
www.naturoparc.com

LABEL Normandie Qualité Tourisme



Activités équestres



Horse riding

Paardrijactiviteiten

Domaine Equestre de l'Ormerie

Route de Saint-Hymer

D 101 - 14130 PONT-L'EVEQUE

Tél. / Fax : 02 31 65 14 25 ou 06 73 87 83 03

Mail : ormerie@orange.fr

Site : www.domaine-ormerie.com

Période d'ouverture : Toute l'année de 10h à 12h et de 14h à 18h.

Tarifs : Cartes 10h, 20h ou 40h à partir de 14,50 € de l'heure. Ecole Française d'Equitation. Dans un cadre normand, des installations de qualité sur un domaine verdoyant de 24 hectares. Une cavalerie de poneys et de chevaux pour petits et grands.

- Pension de chevaux.
- Stages, leçons collectives et particulières.
- Perfectionnement et compétition.
- Passages d'examens fédéraux.
- Commerce de chevaux et de poneys.
- Dressage, CSO, CCE, Polo, promenades.
- Ecurie de propriétaires.
- Manège couvert, carrières, allées cavalières.
- Baptêmes poneys.
- Poney club à partir de 4 ans.

Poney club du Niavaran

Chemin des Carrières

Château de Coudray

14130 COUDRAY-RABUT

Tél. / Fax : 02 31 65 48 99 ou 06 60 85 55 39

Période d'ouverture : du mardi au dimanche et tous les jours pendant les vacances scolaires.

- Pension poneys et chevaux.
- Reprises initiation au perfectionnement.
- Promenades, jeux, CSO, randonnées (adhérents).
- Stage 1/2 journée et journée.
- Cours d'attelage 4 roues.

Haras du Cercle **NOUVEAU** dans ce guide

Thomas Dumenil

Le Champ Picard

14130 LE TORQUESNE

Tél : 02 31 31 02 06 - Port : 06 20 20 74 09

Mail : zyke92@aol.com

Période d'ouverture : toute l'année. Nous contacter pour les horaires.

- **Un cadre exceptionnel de 33 hectares** comprenant 25 boxes, 2 terrains de polo, 1 piste de galop, 1 carrière, 1 rond de longe et 25 hectares de prairie
- **Un enseignement de qualité par un moniteur diplômé**, expert fédéral FFE et président de la commission de Paddock polo en Normandie
- **Paddock polo et équitation** : cours pour débutants et confirmés, stages, practice, tournois, compétitions
- **Pension** : boxes, prés, travail du cheval, débouillage
- **Elevage de poulinières et saillies**
- **Initiations poney et cours à partir de 5 ans**
- **Balades en forêt et campagne, possibilité de randonnée à la demi-journée.**

Possibilité de cours à l'heure, à la carte (5h ou 10h) ou trimestriel.

Pension pré à partir de 170 € par mois et boxes + paddock à 350 € par mois.

Ecole d'équitation La Bruyère



14950 GLANVILLE

Tél. / Fax : 02 31 64 85 84

Mail : m.duneveu@wanadoo.fr

Période d'ouverture : toute l'année.

- **Centre équestre de campagne.**
- **Ambiance familiale.**
- **Manège couvert 15x30, carrière 20x40.**
- **Chevaux et doubles poneys.**
- **Promenades en campagne.**
- **Initiation, CSO, dressage, élevage.**





**CENTRE HIPPIQUE
ET PONEY-CLUB
DU BRÉVEDENT**

40 ans d'expérience
vous assurent
sécurité et qualité

Stage • Sortie plage • Promenade • Pension chevaux

J.-L. Coutable [Ecuyer-Professeur] C.H.B. – 14130 Le Faulq
Tél. 02 31 64 75 98 / Fax 02 31 64 64 96
www.brevedentequitation.fr - contact@brevedentequitation.fr

Centre hippique et Poney-Club du Brévedent

14130 LE FAULQ

Tél. : 02 31 64 75 98 - Fax : 02 31 64 64 96

Mail: contact@brevedentequitation.fr

Site : www.brevedentequitation.fr

Période d'ouverture : toute l'année.

- **Nombreuses installations** (carrières, manèges, cross, club house, 50 boxes et 5 ha de paddocks).
- **Cours cheval et poney.**
- **Stages avec examens des galops 1 à 7.**
- **Balades en forêt.**
- **Documentation gratuite sur demande.**

Pension cheval en Liberté



Pontais Patricia

230, route du Château de Malou - Carrefour à la Botte

14130 BONNEVILLE-LA-LOUVET

Tél. : 02 31 64 70 06 - Port : 06 83 21 39 64

Mail : guilliotp@orange.fr

Site : <http://www.bonneville-la-louvet.fr/chevlib.html>

Période d'ouverture : toute l'année.

Pension de chevaux, retraite, avec 10 boxes et une sellerie. Prés avec abris. Possibilité de transport et carrière. Personne présente 24h/24. Possibilité de cours d'équitation.

Les écuries de la Côte Fleurie

Haras le Boulet - 14600 GENNEVILLE

Tél : 02 36 56 79 11 - Fax : 02 31 88 69 42 - Port : 06 07 27 44 04

Mail : haras@loisirs-nature-cheval.com

Site : <http://www.loisirs-nature-cheval.com>

Période d'ouverture : Toute l'année de 9h à 18h. Visites et activités sur rendez-vous.

- Promenades en calèche, balades à poney
- Baptêmes de sulky
- Parcours santé dans le haras
- Pension pour chevaux
- Location de salle normande : capacité assise : 80 à 100 pers.

Tarifs : Calèche adulte 5 € ; Calèche enfant 3 € ; Balade a poney 3 € ; Baptême sulky 20 €



Bowling

Bowling de Deauville



Rue de la Vallée d'Auge - 14800 TOUQUES

Tél. : 02 31 87 91 03 - Fax : 02 31 89 56 64

Mail : bowlingdedeauville@orange.fr

Site : www.bowlingdedeauville.com

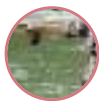
Période d'ouverture : ouvert toute l'année 7 j/ 7. Hors saison de 17h à 1h le lundi, mardi et jeudi. Le mercredi de 14h à 1h. Le vendredi, samedi et dimanche de 14h à 2h. Pendant les congés scolaires tous les jours de 14h à 2h du matin.

- 10 pistes de Bowling
- 4 billards - 2 Fast Track et 6 jeux d'arcades
- Lounge bar 70 places et 60 places devant les pistes
- Possibilité de séminaires, anniversaires enfants et adultes.

Tarifs : de 5 à 8 € la partie suivant la période. Devis sur demande pour les groupes.

Le Calvados
en long, en large
et en Bus Verts !

© LEFEBVRE - Laboratoire Calvados



La Pêche

Fishing / Vissen



La Touques est la première rivière de France à truites de mer. Elle est classée en 1^{re} catégorie.

The Touques, is classified in the 1st category and is one of the best rivers in France for sea trout. Fishing on the Touques, Calonne and the lake at Breuil-en-Auge

De <Touques> is de beste rivier in Frankrijk voor het vissen van zalmforel. Visplaatsen aan de <Touques>, de <Calonne> en de visvijver van Le Breuil-en-Auge.

La Basse Touques et la Calonne

Association des pêcheurs à la ligne de la Vallée d'Auge (APALVA). Président : M. Delasalle

Chemin du Sorin - 14130 SAINT-JULIEN-SUR-CALONNE

Tél. : 06 86 67 75 51

Vice président : M. Brétot

Mail : contact_apalva@yahoo.fr

Site : www.apalva.fr

Lieux de pêche :

- La Touques : parcours en domaine public allant de la limite aval du château du Breuil-en-Auge jusqu'à l'amont du domaine maritime (Pont SNCF de Touques).
- La Calonne : 1^{er} affluent de la Touques, 5 parcours de pêche en domaine privé.
- L'étang du Breuil-en-Auge (2,5 ha) : pêche de perches, blancs, carnassiers, carpes et black-bass. Cartes de pêche avec ou sans permis (à l'année, au mois et à la journée).

Pour tout autre renseignement, dates, ouvertures, contacter la fédération de pêche du Calvados au 02 31 44 63 00.

Dépositaires de cartes de pêche :

- M. Laplanche (magasin de pêche à Pont-l'Évêque). Tél. : 02 31 64 00 77
- Relais du Breuil au Breuil-en-Auge. Tél. : 02 31 65 07 94
- Décathlon à Lisieux. Tél. : 02 31 48 60 40

Les Etangs de la Roche Fontaine **NOUVEAU** dans ce guide

M. Demorieux

14130 QUETTEVILLE

Tel : 02 31 98 71 81

Mail : laroche.fontaine@wanadoo.fr

Période d'ouverture : du 1^{er} mars au 11 novembre

- Pêche à la truite à la journée ou demi-journée.
- Bar-snack
- Jeux pour enfants
- Location étangs pour groupes

Tarifs : Demi-journée 14.50 € ; journée 25 €



Randonnées pédestres et VTT

Walking and mountain bike circuits
Voet-en mountainbiketochten

Dépensez votre énergie et laissez-vous tenter par un grand bol d'air ! Pour pratiquer la randonnée pédestre, équestre ou VTT, nous vous proposons notre topoguide avec des fiches de randonnée, en plein cœur du Pays d'Auge.

Un point service randonnée au sein de l'Office de Tourisme est disponible proposant la vente de fiches à l'unité.

Renseignements au **02 31 64 12 77**.

Spend your energy and get some fresh air! See our topoguide cards for circuit ideas in the heart of the Pays d'Auge. Sale of individual cards.

Verbruik uw energie en laat u verleiden door de frisse lucht! Voor de voettochten adviseren wij u onze routekaarten met trajecten door het hele Pays d'Auge. Mogelijkheid tot aankoop van losse trajectkaarten.

Les balades du Jeudi - Randonnées-découverte

L'Office de Tourisme organise chaque jeudi d'avril à octobre une promenade encadrée (d'environ 9-10 km) dans un des villages de la communauté de commune Blangy/Pont-l'Évêque. Celle-ci est agrémentée par la visite d'un site, d'un monument ou d'un artisan. Les marcheurs sont récompensés de leurs efforts par un goûter bien mérité offert par les mairies ! Rendez-vous à 14h15 à la mairie de la commune concernée. Renseignez-vous à l'accueil ou sur le site Internet de l'Office de Tourisme pour connaître le programme complet.

Tarifs : 2 € ; - de 14 ans : gratuit

La Voie verte

The Green Lane / De <groene> route

Venez découvrir la "Voie Verte" qui traverse des paysages verdoyants. Ce chemin destiné maintenant à la promenade à pied, à cheval, à vélo était autrefois une voie de chemin de fer. Accès route de Honfleur, par le parking du Supermarché Netto. Distance : 7 km entre Pont-l'Évêque et Saint-André-d'Hébertot.

Discover the "Green lane" which crosses our green landscapes. It was formerly a railway line but has been landscaped as a purpose walking, horse riding and bicycle track which covers the 7 kms between Pont l'Évêque and Saint-Andre-D' Hébertot.

Ontdek met ons de <groene> route die het groene landschap doorkruist. Deze weg is thans bestemd voor voetgangers, ruiters, en fietsers. Vroeger lag hier een spoorlijn. Afstand 7 km tussen Pont l'Évêque en Saint-André-d'Hébertot.



Idées Découverte



Some more ideas / Ontdekkingsideeën

Découvrir et Déguster !

To discover and to taste! / Ontdekken en proeven

Tous les mercredis en juillet-août à 15h30, un audiovisuel en 2 parties vous fera connaître notre contrée et les différentes étapes de la fabrication du Pont-l'Évêque. Cette projection sera suivie d'une dégustation. Gratuit !

Every Wednesday in July-August at 15:30, a 2 part audio-visual shows you our region and the various stages involved in making Pont-l'Évêque cheese. This projection will be followed of a tasting. Free!

Elke woensdag in juli en augustus om 15.30 uur leert een tweedelige audiovisuele presentatie u onze omgeving kennen, alsmede de verschillende etappes in het maken van Pont l'Évêque-kaas. Na deze vertoning volgt een proeverij. Gratis!

Rallye pour les enfants dans la ville de Pont-l'Évêque !

Une façon ludique et originale de partir à la découverte de la cité Pontépiscopienne.

Livret disponible à l'Office de Tourisme. 2 € le livret.

Récompense pour les petits malins...

Blangy-le-Château, un village au fil de l'eau !

Visite commentée de Blangy-le-Château pour connaître son patrimoine, son histoire, la légende.

Les vendredis 13, 20 et 27 juillet ainsi que les vendredis 3, 10, 17 et 24 août à 15h.

Tarif : 3 € par adulte, gratuit pour les enfants de moins de 16 ans

Renseignements à l'Office de Tourisme à Blangy-le-Château : 02 31 65 48 36

le Val des Cimes

Sécurité renforcée par une ligne de vie continue

PARCOURS AVENTURE
9 PARCOURS (À PARTIR DE 3 ANS)
DE L'INITIATION AUX EXPERTS

Contact & réservation : 02 31 65 49 96 www.levaldescimes.com
06 30 91 37 96 - levaldescimes@oranges.fr
Le Val de l'air - 14130 Saint-Gatien-des-Bois — GPS : 49°20'17.83"N - 0°13'20.10"E

Plan Touristique

Touristic Map

Pont-l'Évêque et ses alentours

Pont l'Eveque and its surroundings

Pont l'Eveque en zijn omgeving



Légende

- | | |
|---|--|
|  | Gendarmerie / Police |
|  | Centre équestre :
Riding school |
|  | Mairie / Town Hall |
|  | Office de Tourisme /
Tourist office |
|  | La Poste / The post office |
|  | Musée / Museum |
|  | Golf / Golf |
|  | Hôpital / Hospital |
|  | Randonnée / Hike |
|  | Eglise / Church |
|  | Camping / Campsite |
|  | Gare / Station |
|  | Parc de loisirs /
Leisure park |
|  | Château - Patrimoine /
Heritage |
|  | Plage / Beach |
|  | Distillerie / Distillery |
|  | Arrêt de bus / Bus stop |



Hôtels

Hotels

HOTEL & SPA LE LION D'OR * NN**

8 place Saint Melaine - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 65 01 55 - Fax : 02 31 65 90 10

HOTEL DE FRANCE **

1 rue de Geôle - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 30 44 - Fax : 02 31 64 98 90

EDEN PARK **

Avenue de la Libération - RD 48 - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 64 00 - Fax : 02 31 64 12 28

LA STATION

9 place de la Gare - 14130 PONT-L'EVEQUE - Tél. : 02 31 64 11 13

HÔTEL LE P'TIT BEAUMONT

20 rue du Paradis - 14950 BEAUMONT-EN-AUGE - Tél. : 02 31 64 80 22

HOSTELLERIE DE L'AUBERGADE**

Route de Paris - 14800 CANAPVILLE
Tél. : 02 31 65 22 59 - Fax : 02 31 65 08 14

HOTEL MERCURE

DEAUVILLE - PONT L'EVEQUE ***

Route de Deauville D 677 - 14130 SAINT-MARTIN-AUX-CHARTRAINS
Tél. : 02 31 64 40 40 - Fax : 02 31 64 40 41

AUBERGE SAINT-MARTIN **

Route de Rouen - 14130 SURVILLE
Tél. : 02 31 64 03 77 - Fax : 02 22 44 58 52

HOTEL LE BERNAY

17 place de Verdun - 14130 BLANGY-LE-CHATEAU
Tél / Fax : 02 31 64 71 47

CHEVOTEL - HOSTELLERIE DE LA HAUQUERIE ***

Lieu dit La Hocquerie - RD 675 - 14130 QUETTEVILLE
Tél. : 02 31 65 62 40 - Fax : 02 31 64 24 52

CHATEAU LES BRUYERES ***

Route du Cadran - 14340 CAMBREMER
Tél. : 02 31 32 22 45 - Fax : 02 31 32 22 58

HOTEL ADONIS LES HAUTS DE HONFLEUR ** NN

Avenue Le Jumel - RD 579 - 14600 EQUEMAUVILLE
Tél. : 02 31 87 20 94 - Fax : 02 31 87 31 63

AUBERGE LE CHEVAL BLANC *

35 rue des Brioleurs - 14130 SAINT-GATIEN DES BOIS
Tél. : 02 31 65 16 67 - Fax : 02 31 64 33 26

LE BRAS D'OR

1 Place de Verdun - 14590 MOYAUX - Tél / Fax: 02 31 63 60 07

HÔTEL LE TROUVILLE **

1 rue Thiers - 14360 TROUVILLE-SUR-MER
Tél. : 02 31 98 45 48 Fax : 02 31 81 13 21

BEST HÔTEL **

La Carellerie - Avenue du 46^{ème} Royal Marine Commando
27210 BEUZEVILLE - Tél. : 02 32 201 201



LES TONNEAUX DU PERE MAGLOIRE

Route de Trouville D 677 - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 65 20 - Fax : 02 31 64 76 26

LA POMME D'OR

52 rue Saint-Michel - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 01 18

BISTRO L'ESPERANCE

36 rue saint Michel - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 35 45

LE NORMANDIE

6 place Jean Bureau - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 10 82

LE MARACANA

43 rue Saint-Michel - 14130 PONT-L'EVÊQUE
Tel : 02 31 64 97 19

LE ROLLON

44 rue Hamelin - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 28 13

LE VAUCELLES

39 rue de Vaucelles - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 65 29 22

AUBERGE DES DOMINICAINES

63 rue Saint-Michel - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 10 96

AUBERGE DE LA TOUQUES

Place de l'Eglise - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 01 69 - Fax : 02 31 64 89 40

COTE SUD

24 rue Georges Clemenceau - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 31 93

LE SALAD'GRILL

4 place Saint-Méline - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 65 20 22

EDEN PARK

Avenue de la Libération - RD 48 - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 64 00 - Fax : 02 31 64 12 28

LA CIDRIA

CD 48 La Cour Maheut - Lac de Pont-l'Évêque - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 94 15

LE SAINT-MELAINE Bouchon Normand

7 rue Saint-Melaine - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 01 64

LA STATION

9 place de la Gare - 14130 PONT-L'EVEQUE
Tél. : 02 31 64 11 13

AUBERGE SAINT-MARTIN

Route de Rouen - 14130 SURVILLE
Tél. : 02 31 64 03 77 - Fax : 02 22 44 58 52



Restaurants

Restaurants

AUBERGE DES DEUX TONNEAUX

14130 PIERREFITTE-EN-AUGE

Tél. : 02 31 64 09 31

AUBERGE DE L'ABBAYE

2 rue de la Libération - 14950 BEAUMONT-EN-AUGE

Tél. : 02 31 64 82 31

LE P'TIT BEAUMONT

20 rue du Paradis - 14950 BEAUMONT-EN-AUGE

Tél. : 02 31 64 80 22

CAFE DES ARTS

Place de Verdun - 14950 BEAUMONT-EN-AUGE

Tél. : 02 31 64 81 70

LE CARROUSEL - HOTEL MERCURE

Route de Deauville D 677 - 14130 SAINT-MARTIN-AUX-CHARTRAINS

Tél. : 02 31 64 40 40 - Fax : 02 31 64 40 41

AUBERGE DES 3A

Le Douet de la Taille - 14130 SAINT-MARTIN-AUX-CHARTRAINS

Tel : 02 31 64 04 03

AUBERGE DU CLOS SAINT-JULIEN

Rue de l'église - 14130 SAINT-JULIEN-SUR-CALONNE

Tél./Fax : 02 31 64 08 64

RESTAURANT DU GOLF BARRIERE DE SAINT-JULIEN

La Briqueterie - BP 76 - 14130 SAINT-JULIEN-SUR-CALONNE

Tél. : 02 31 64 30 30 - Fax : 02 31 64 12 43

LE BISTROT DES PASSANTS

Route de Cormeilles - 14130 LES AUTHIEUX-SUR-CALONNE

Tél. : 07 61 59 23 07

AUBERGE DU DOMAINE DU LAC

14130 BLANGY-LE-CHATEAU

Tél. : 02 31 65 29 21 - Fax : 02 31 65 03 46

HOTEL LE BERNAY

17 place de Verdun - 14130 BLANGY-LE-CHATEAU

Tél./Fax : 02 31 64 71 47

LE DAUPHIN

2 rue de l'Eglise - 14130 LE BREUIL-EN-AUGE

Tél. : 02 31 65 08 11 - Fax : 02 31 65 12 08

AUBERGE DU VIEUX TOUR

36 route départementale 677 - 14800 CANAPVILLE

Tél. : 02 31 65 21 80

HOSTELLERIE DE L'AUBERGADE

Route de Paris - RN 177 - 14800 CANAPVILLE

Tél. : 02 31 65 22 59 - Fax : 02 31 65 08 14

AUBERGE DU PRIEURE

Le Bourg - 14130 SAINT-HYMER

Tél. : 02 31 64 07 82

LE RESTAURANT DE LA GALERIE

Le Bourg - 14130 LE MESNIL-SUR-BLANGY

Tél. : 02 31 64 77 13

Restaurants

Restaurants



LA HAIE TONDUE

D 675 - 14130 DRUBEC
Tél. : 02 31 64 85 00

LE BRAS D'OR

1 Place de Verdun - 14590 MOYAUX
Tél./Fax : 02 31 63 60 07

CHATEAU LES BRUYERES

Route du Cadran - 14340 CAMBREMER
Tél. : 02 31 32 22 45 - Fax : 02 31 32 22 58

RESTAURANT DE L'AÉROPORT

Aéroport Deauville - Saint-Gatien - 14130 SAINT-GATIEN DES BOIS
Tél. : 02 31 64 81 81

AUBERGE LE CHEVAL BLANC

35 rue des Brioleurs - 14130 SAINT-GATIEN DES BOIS
Tél. : 02 31 65 16 67 - Fax : 02 31 64 33 26

BEST HÔTEL

La Carellerie
Avenue du 46^{ème} Royal Marine Commando - 27210 BEUZEVILLE
Tél. : 02 32 201 201

Retrouvez aussi les chambres d'hôtes, meublés de tourisme, parcs résidentiels de loisirs, campings et aires naturelles dans notre guide

Se loger se restaurer

You will also find a good choice of Bed & Breakfasts, seasonal renting, residential caravan parks, camp sites and country sites in our guide "Places to stay and Places to Eat".

Vind ook de bed-and-breakfasts, gemeubileerde vakantiehuisjes, lokale pretparken, campings en natuurgebieden in onze gids: <Se loger se restaurer>.





Nos partenaires

Our partners / Onze partners

A

ACTIVITÉS ÉQUESTRES

• Voir page 50 à 53

AGENCES IMMOBILIÈRES

Agence Le Sauvage (Orpi)

23 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 00 01 - Fax : 02 31 65 26 16

Mail : lesauvage@orpi.com - Site : www.orpi.com

Agence Pont-l'Évêque Immobilier

2 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 68 07

Mail : api-bi@wanadoo.fr - Site : www.api-bi.com

AGENCE DE VOYAGES

Thomas Cook Voyages

168 avenue de la République - 14800 Deauville

Tél. : 02 31 89 36 36 - Fax : 02 31 88 79 71

Mail : deauville@thomascook.fr - Site : www.thomascook.fr

ANIMATEURS

Gilles Dupuis

Le Pressoir - 14130 Manneville-la-Pipard

Tél. : 02 31 64 05 97 - Port. : 06 84 15 32 58

Mail : gillesvacances@hotmail.com - Site : gillespressoir.spaces.live.com

Impulse Animation

Philippe Thomas - 16 rue du Long Clos - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 25 92 - Port. : 06 81 38 73 08

Mail : info@impulse-normandie.com

Site : www.impulse-normandie.com

ANTIQUITÉ BROCANTE

A l'Anglaise Brocante

Le Mesnil - Route de Trouville - 14130 Saint-Martin-aux-Chartrains

Tél. : 02 31 64 61 14 - Port. : 06 60 66 89 98

Mail : sabine.pierson0027@orange.fr

Site : www.a-l-anglaise-brocante.fr

Temps Retrouvé

31 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Port. : 06 07 16 24 47 - Mail : afranusic@wanadoo.fr

ARCHITECTES

Jean-Luc Bataille

22 rue de Launay - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 10 39 - Fax : 02 31 65 27 19 - Mail : jlbarchi@wanadoo.fr

Jean-Yves Houel

Résidence «Les Planches» - 1 av. du Port - 14800 Deauville

Tél. : 02 31 98 00 02 - Fax : 02 31 98 97 97

Mail : houel.architecte@wanadoo.fr

ARTISANAT

• Voir pages 26-27



ASSURANCES

AXA - Jean-François Spruytte

11 rue du Long Clos - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 13 20 - Fax : 02 31 64 60 30

Mail : agence.spruytte@axa.fr - Site : www.axa.fr

AXA - Lionel Simonet

20 rue Hamelin - BP 26 - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 00 25 - Fax : 02 31 64 24 90

Mail : agence.lionelsimonet@axa.fr - Site : www.axa.fr

AVIVA - Pascal Picque

6 rue Thouret - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 00 15 - Fax : 02 31 64 37 00

Mail : pascal-picque@aviva-assurances.com - Site : www.aviva.fr

MMA - Cabinet Merlin - Dominique et Pierre Merlin

29 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 25 60 - Fax : 02 31 64 76 41

Mail : cabinet.merlin@mma.fr - Site : agence.mma.fr/pont-l-eeveque

ARTISTES PEINTRES

Atelier de Vaucelles

Jacques Selle - 59 rue de Vaucelles - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 49 41

Mail : jacselle@orange.fr - Site : www.jacques-selle.com

Pascale Barré

Le Bourg - 14130 Saint-Philbert-des-Champs

Tel : 07 86 00 19 12 - Mail : p.pascalebarre@gmail.com

Site : www.happyfun.over-blog.com

Chapagne

Le Château - 14130 Le Torquesne

Tel : 06 76 19 83 74 - Mail : chapagne@eurolibe.eu

Site : www.eurolibe.eu

Jean Conti

La ruelle aux ladres - route de Caen - 14130 Saint-Hymer

Tél / Fax : 02 31 64 85 21 - Port : 06 80 73 09 81 - Mail : contiart@live.fr

Michel Lefrançois

44 rue Fouet de Crémanville - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 17 03

Florence Lepoutre

16 rue Valencourt - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 66 75 - Mail : flolepoutre@wanadoo.fr

L'Atelier de Marianne

Anne-Marie Samson - Le Bourg (face à l'église)

14130 Pierrefitte-en-Auge

Tél. : 02 31 64 95 59 - Port. 06 60 29 77 04

Mail : annempea@yahoo.fr

Site : atelierdemarianne.pagesperso-orange.fr

Colette Leproult

Le Clos Normand - 57 rue du Fourchi - 14800 Touques

Tél. : 02 31 98 25 31 - Port. 06 37 57 51 25 - Mail : colette.leproult@sfr.fr

AUTOCARISTE

Veolia Transport

VTNI Agence du Calvados :

Caen : ZI du Martray - Av. des Anglais - 14730 Giberville

Tél. : 02 31 34 67 67 - Fax : 02 31 34 18 55

Pont-l'Évêque-Honfleur :

Route de Norolles - 14130 Le Breuil-en-Auge

Tél. : 02 31 65 05 10 - Fax : 02 31 65 42 40

Mail : tourisme14@veolia-transport.fr - Site : www.vtni-voyages.fr



Nos partenaires

Our partners / Onze partners

AUTO-MOTO ECOLE, B.S.R ET PERMIS REMORQUE

Ecole de conduite « Frédéric »

23 rue Georges Clemenceau - 14130 Pont-l'Evêque

Tél. : 02 31 65 20 30 - Port. 06 08 60 42 31

B

BANQUES

Crédit Agricole

3 rue du Catelet - 14130 Pont-l'Evêque

Tél. : 0 825 840 525 - Fax : 0 810 005 904

Site : www.ca-normandie.fr

Crédit Industriel de Normandie

3 place Henri Féquet - 14130 Pont-l'Evêque

Tél. : 02 31 49 40 00 - Fax : 02 31 65 63 19

Mail : 16013@cic.fr - Site : www.cic.fr

BAR - BRASSERIE

Le Bras d'Or

1 Place de Verdun - 14590 Moyaux

Tél. : 02 31 63 60 07 - Fax : 02 31 63 60 07

Mail : brigitte.auzoux@orange.fr

Site : www.lebrasdor.fr

▸ guide Hébergement/Restauration

BAR - TABAC

Le Castelblangeois

1 Place de Verdun - 14130 Blangy-le-Château

Tél : 02 31 64 77 61 - Mail : lecastelblangeois@alicepro.fr

BIJOUTERIE ET HORLOGERIE

Bijouterie Lacolay

5 place Jean Bureau - 14130 Pont-l'Evêque

Tél. : 02 31 64 03 71

BIJOUTERIE FANTAISIE ACCESSOIRES DE MODE

Trésors de Cathy

19 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Evêque

Tél. : 02 31 64 20 61 - Mail : tresors.de.cathy@orange.fr

Site : www.lestresorsdecathy.com

BOUCHERIES

Boucherie Auvray

51 rue St Michel - 14130 Pont-l'Evêque

Tél : 02 31 64 06 08

Boucherie du Pays d'Auge

Laurent Bissay - 22 rue Saint-Michel

14130 Pont-l'Evêque

Tél. : 02 31 64 10 74

Les Eleveurs du Pays d'Auge

Impasse du Stade - 14130 Le Breuil-en-Auge

Tél. : 02 31 64 97 69 - Fax : 02 31 64 77 81

Mail : leseleveursdupaysdauge@orange.fr



BOULANGERIES ET PATISSERIES

Boulangerie Pain, etc...

19 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 06 06

L'Épi d'Or

M. et Mme Lemonnier - 1 place Jean Bureau - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 01 94

Boulangerie Revet

Etienne Revet - 27 Grande Rue - 14130 Blangy-le-Château

Tél./Fax : 02 31 64 77 20

C

CAMPING-CAR

Salinski Camping-cars

Parc d'activités Launay - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 58 58

Mail : contact@salinski-campingcars.fr

Site : www.salinski-campingcars.fr

CAVE A VIN

La cave de Pont-l'Évêque

12 place Jean Bureau - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 46 00

Mail : lacavedepontleveque@orange.fr

CHARPENTES

Entreprise Desperrois

Pascal Desperrois - Route d'Honfleur - 14130 Coudray-Rabut

Tél. : 02 31 64 00 31 - Fax : 02 31 64 20 23

Mail : sadesperrois@wanadoo.fr

Hervieu SAS

Le Friche St Vincent - 1285 RD 278 - 14950 Saint-Etienne-la-Thillaye

Tél. : 02 31 88 24 13 - Mail : hervieu.sas@wanadoo.fr

Site : www.charpente-menuiserie-hervieu.com

CHARCUTIERS ET TRAITEURS

Charcuterie Violet

18 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 02 10 - Fax : 02 31 64 89 82

Les Gourmets de Pont-l'Évêque

M. Lavenu - 4 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Évêque

Tél./Fax : 02 31 64 01 75 - Mail : gourmetspontleveque@free.fr

CHAUSSURES

Carol' Chaussures

37 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél./fax : 02 31 65 05 73 - Mail : carol.chaussures@hotmail.fr

CHOCOLATS ET CONFISERIES

L'îlot délices

Patrick Harou - 23 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 46 68 - Mail : dany.harou@wanadoo.fr

La Route du Cacao - Chocolaterie Mérimée

5-7 rue Aristide Briand - 14100 LISIEUX

Tel : 02 31 31 69 18 - Mail : chocolaterie-merimee@orange.fr

» Voir pages 30



Nos partenaires

Our partners / Onze partners

CINEMA

Le Concorde

Place Robert de Flers - 14130 Pont-l'Évêque - Tél : 02 31 65 18 70

COIFFEURS

Garden's coiffure

1 place Jean Bureau - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 67 67

Laurence D

25 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 07 86

Marie-Laure Coiffure

Coiffeur à domicile - 14130 Le Mesnil-sur-Blangy

Tél. : 02 31 64 61 28 - Port. 06 15 03 42 58 - Mail : dml.bry@orange.fr

Coiffure YanYve

Coiffure et vente de bijoux - Maud Lepellissier, coiffeur-visagiste

30 Grande Rue - 14130 Blangy-le-Château

Tél. : 02 31 65 15 09 - Port. : 06 20 13 62 51 - Fax : 02 32 56 54 34

E-mail : maudcoiffure@gmail.com

CONSTRUCTION ET RENOVATION

Normex

20 rue Georges Clemenceau - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 25 11 - Fax : 02 31 64 06 20

Mail : normex@wanadoo.fr - Site : www.maisonsnormex.com

Normandie Services

Résidence des Gravelles, Apt A1 - 14600 Pennedepie

Port : 06 85 96 05 19 - Tél : 02 31 88 41 60

Mail : crennt@hotmail.fr - Site : www.normandie-services.net

COUTURE

L'Atelier de Mary

Création couture, retouches, ourlets...

48 rue Saint Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 06 70 63 14 36

Mail : latelierdemary@wanadoo.fr

COUVERTURE

Thierry Laroche

35 route d'Ecorcheville - 14130 Le Breuil-en-Auge

Tél. : 02 31 64 27 50 - Port. 06 14 17 62 09 - Fax : 02 31 64 27 50

Mail : larochetitures@wanadoo.fr - Site : www.larochetoiture.fr

Marc Toulorge-Noël

20 rue du moulin - 14130 Pont-l'Évêque

Tél./Fax : 02 31 64 01 60 - Port. 06 63 76 01 60

CYCLES, CYCLOMOTEURS ET SCOOTERS

Pont-l'Évêque Deux Roues

13 rue Launay - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 16 84 - Mail : stephane.batho@wanadoo.fr

D

DECORATION

Un Dimanche à la Campagne

Hôtel/SPA du lion d'Or - Place Saint-Melaine - 14130 Pont-l'Évêque

Tél./Fax : 02 31 87 07 77 - Port. : 06 60 74 74 88

Mail : undimanchealacamp@gmail.com

Nos partenaires

Our partners / Onze partners



DIAGNOSTIC IMMOBILIER

EURL A.D.I.

Christophe Carré : Amiante, plomb, électricité, DPE...

Rue du Commerce - 14600 Genneville

Tél : 02 50 43 91 62 - Port : 06 88 56 14 92

Mail : cabinet-adi@neuf.fr

DISCOTHÈQUE

Le Coq's Club

33 route de Rouen - 14130 Pont-l'Évêque

Tel : 06 12 04 37 40 - Mail : eurl.daena@hotmail.fr

DISTILLERIES

› Voir pages 42 à 45

DROGUERIE

Droguerie Legrand

53 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 01 81

E

ELECTRICITE-CHAUFFAGE-PLOMBERIE

Michel Sylvestre

20 route de Deauville - 14100 Oully-le-Vicomte

Tél : 09 75 39 55 38 - Port : 06 12 76 44 62

Mail : sylvestre.michel2@wanadoo.fr - Site : www.michel-sylvestre.com

EPICERIE

Épicerie Lebon

46 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 11 14

F

FERME PÉDAGOGIQUE

› Voir pages 28-29

FLEURISTES

Art'Fleurs

28 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 01 77

Mail : artfleurs@free.fr - Site : http://artfleurs.free.fr

L'art est dans le pré

Mlle Hébert - 41 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél./fax : 02 31 64 13 04

Efflorescence

20 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 00 19 - Fax : 02 31 64 27 34

FROMAGERIES

› Voir pages 36-37

G

GALERIE D'ART

› Voir page 26



Nos partenaires

Our partners / Onze partenaires

GARAGES AUTOMOBILES

Garage du Château

Chemin de Bourgerue - 14130 Blangy-le-Château

Tél. : 02 31 64 72 46 - Fax : 02 31 64 18 69

Mail : ggeduchateau@wanadoo.fr - Site : www.ggeduchateau.fr

M.S.A. Automobile Côte Fleurie

Rue Georges Clemenceau, Zone Industrielle - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 15 54 - Fax : 02 31 64 63 49 - Site : www.msaauto.com

GEOMETRE-EXPERT

Roger Dupuy

72 rue Saint-Melaine - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 17 90 - Fax : 02 31 64 12 54 - Mail :

roger.dupuy@wanadoo.fr

GRANDES SURFACES

Intermarché

Route de Rouen - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 06 52 - Fax : 02 31 65 03 25

Site : www.intermarche.com

Netto

Route de Honfleur - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 73 72

H

HABILLEMENT

Boutique Lepaisant

30 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 08 12 - Mail : magasinlepaisant@aol.com

Vents d'Est Vents d'Ouest

44 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 65 27 48

HÔTELS

↳ Voir page 58

I

IMPRIMERIES

Imprimerie SOFIM

Z.I de Launay - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 00 32 - Fax : 02 31 64 64 80

Mail : imprimerie.sofim.ipa@wanadoo.fr

Votre espace MSA Renault à Pont l'Évêque vous propose:

- Vente de **véhicules neuf Renault et Dacia**
- Vente de **véhicules toutes marques**
- Vente de **pièces et accessoires**
- Ateliers **mécanique et carrosserie**
- Service de **location Renault Rent**



Service dépannage et assistance: 06.13.80.15.38



MSA RENAULT PONT L'EVEQUE: ZI / 02.31.64.15.54

www.msaauto.com



Nos partenaires

Our partners / Onze partners



Imprimerie MARIE

Z.I Portuaire - 14600 Honfleur
Tél. : 02 31 89 20 34 - Fax : 02 31 98 78 55
Mail : imprimerie.marie.honfleur@wanadoo.fr
Site : www.imprimerie-marie.fr

INFIRMIERES

Cabinet de soins infirmiers au cabinet ou à domicile
3 rue Ménars - 14130 Pont-l'Evêque - Tél. : 02 31 65 00 99

INFORMATIQUE

A l'Eure de l'Informatique
29 rue de Vaucelles - 14130 Pont-l'Evêque
Tél. : 02 31 64 27 05 - Port. : 06 89 81 64 11
Mail : massoncorinne-aleuredelinformatique@orange.fr
Site : www.aleuredelinformatique.com

INSOLITES

↳ Voir page 30-31

INTENDANCE

Pays d'Auge service résidence
Mme Selle
31 rue des bégonias - 14100 OUILLY-le-Vicomte
Port : 06 60 90 83 00 - Fax : 02 53 68 22 34
Mail : paysdaugeserviceresidence@orange.fr
Site : <http://paysdaugereresidence.skyrock.com>

INSTITUTS DE BEAUTE

Espace Beauté
50 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Evêque - Tél. : 02 31 65 25 00
Site : espacebeaute-pontleveque.com
L'esthétique studio
2 rue Georges Clemenceau - 14130 Pont-l'Evêque
Tél. / Fax : 02 31 65 05 64
Graine de Douceur
Parc d'activités de Launay - 14130 Pont-l'Evêque
Tél. : 02 31 65 11 63
E-mail : grainededouceur@sfr.fr
Site : www.grainededouceur.net

J

JOUETS EN BOIS

René Izquierdo
Chemin de l'Aumône - 14130 Blangy-le-Château
Tél. : 02 31 64 03 16 - Port : 06 98 78 94 03
Mail : izquierdorene@hotmail.fr

L

LIBRAIRIE ET PAPETERIE

Maison de la Presse
3-5 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Evêque
Tél. : 02 31 64 00 10 - Fax : 02 31 64 63 97
Mail : mdp.ptleveque@wanadoo.fr



Nos partenaires

Our partners / Onze partners

LOCATION MOTOS

SARL Achat - Moto - Cash

929 route du Brévedent - 14130 Bonneville-la-Louvet

Tél. : 09 61 66 31 73 - Fax : 02 31 64 27 99

Port : 06 10 54 22 71

Mail : info@achat-moto-cash.com

Site : www.achat-moto-cash.com

LOISIRS SPORTIFS

↳ Voir page 46 à 49

M

MASSEURS ET KINESITHERAPEUTES

Lucien Tiphagne

15 rue Bréban - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 00 45 - Mail : lucien.tiphagne@bbox.fr

Jean-Paul Jardin

Masseur-kinésithérapeute de Pont-l'Évêque

Tél : 02 31 93 69 45 - Port : 06 61 75 44 51 - Mail : jipedi@sfr.fr

MAROQUINERIE

Laura Dumesnil

15 rue de Vaucelles - 14130 Pont-l'Évêque

Tél : 02 31 65 06 69 - Fax : 02 31 64 62 77

Mail : laura.dumesnil@wanadoo.fr - Site : www.sellerie-dumesnil.com

MATERIAUX

Négoce de matériaux - Blangy Matériaux

Route du Brévedent - 14130 Blangy-le-Château

Tél : 02 31 64 74 56 - Fax : 02 31 64 72 13

Mail : blangy.materiaux@yahoo.fr

MENUISERIE PVC

Entreprise Carré Père et Fils

4 rue de l'Environnement - Parc d'Activités Launay

14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 91 07 - Fax : 02 31 64 00 66

Mail : contact@carre-finstral.com - Site : www.carre-finstral.com

MUSÉES ET LIEUX DE VISITES

↳ Voir page 24-25

N

NETTOYAGE

AD Net

1 impasse Lavoisier - ZAC de Launay - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 45 48 - Fax : 02 31 65 04 24

Mail : a.d.net@wanadoo.fr - Site : www.adnet14.fr

NOTAIRE

SCP Lemée

Office Notarial - 42 rue Hamelin - BP 1 - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 65 00 - Fax : 02 31 65 29 01

Mail : lemee.et.associes@notaires.fr - Site : www.lemee.calvados.notaires.fr



O

OSTEOPATHES

Mireille Vincent-Rousselot

Ostéopathe-Kinésiologie

1 rue Harou - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 06 73 39 19 23 - Mail : rousselotvincent@wanadoo.fr

Deborah Verhaque

7 rue du Long Clos - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 95 51

P

PAYSAGISTES ET ESPACES VERTS

Brize espaces verts

(créations-entretien)

Route Le Hameau au Pouchain - 14130 Saint-Martin-aux-Chartrains

Tél. : 02 31 64 36 10 - Fax : 02 31 64 63 63

Mail : brize.espaceverts@yahoo.fr

Jean-Pierre Chausson

(expert judiciaire - Travaux espaces verts)

19 avenue de la Libération - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 33 90 - Fax : 02 31 64 73 52

Mail : ent.chausson@wanadoo.fr

PÊCHE

» Voir page 54

PEINTURE ET REVETEMENT

Artman SARL

2 rue Georges Clemenceau - BP 32 - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 75 76 - Port. 06 81 45 51 02 - Fax : 02 31 64 74 94

Mail : bob.artman@orange.fr

PENSION DE CHEVAUX

Cheval en liberté

La Cour des Écuries - Carrefour à la Botte - 14130 Bonneville-la-Louvet

Port. 06 83 21 39 64

PEPINIERE

Pépinières du Brévedent

Le Pré de Lisieux - 14130 Le Brévedent

Port. : 06 60 46 28 94

Mail : sophie.joseph@wanadoo.fr - Site : pepiniere-du-brévedent.com

PHARMACIES

Pharmacie Héron et Toulleron

7 rue Hamelin - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 10 60 - Fax : 02 31 64 48 70

Mail : pharmacie.heron@hotmail.fr

Site : www.pharmacie-pontleveque-heron.com

Pharmacie des Gabarres

15 place Jean Bureau - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 10 95 - Fax : 02 31 64 25 03

Mail : pharmacie-des-gabarres@orange.fr

Site : www.pharmacie-des-gabarres.fr



Nos partenaires

Our partners / Onze partners

PRESSE

Le Pays d'Auge (bi hebdo)

8 rue Thouret - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 09 96

Ouest France

16 bld Fernand Moureaux - 14360 Trouville

Tél. : 02 31 14 66 90 - Fax : 02 31 14 66 99

L'Eveil (Bi Hebdo)

26 avenue Victor Hugo - 14100 Lisieux

Tél. : 02 31 48 53 90 - Fax : 02 31 61 01 76

PRODUITS DU TERROIR

↳ Voir pages 32 à 45

Atelier Fromager

Route de Lisieux - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 61 96

La Cave de Pont-l'Évêque

12 place Jean Bureau - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 65 46 00 - Mail : lacavedepontleveque@orange.fr

Saveur d'Auge

Parc d'Activités Launay - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 93 00 - Fax : 02 31 64 93 10

Mail : saveur.auge@wanadoo.fr - Site : www.saveurdauge.com

POISSONNERIE

L'Écume

17 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 06 25

Q

QUINCAILLERIE

Quincaillerie Chapuy

1 place Saint-Melaine - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 02 12



Pharmacie des Gabarres

Mme Perochon - M. Hardville

15, place Jean Bureau - 14130 PONT-L'ÉVEQUE

Tél. 02 31 64 10 95

pharmacie-des-gabarres@orange.fr



Pharmacie et Optique

M^{lle} HERON et M. TOULLERON

7, rue Hamelin - 14130 PONT-L'ÉVEQUE

Tél. 02 31 64 10 60 - Fax 02 31 64 48 70

pharmacie.heron@hotmail.fr





R

RANDONNÉE

↳ Voir page 55

RESTAURANTS

↳ Voir pages 59 à 61

S

SALLES DE RECEPTION

Les écuries de la Côte Fleurie

Haras le Boulet - 14600 GENNEVILLE

Tel : 02 36 56 79 11 - Fax : 02 31 88 69 42

Port : 06 07 27 44 04

Mail : haras@loisirs-nature-cheval.com

Site : www.loisirs-nature-cheval.com

Capacité : 80 à 100 personnes

Le Pressoir

M. Dupuis - 14130 Manneville-la-Pipard

Tél. : 02 31 64 05 97 - Port. : 06 84 15 32 58

Mail : gillesvacances@hotmail.com - Capacité : 100 pers.

Le Pressoir de Tourgéville

Ferme des Barreaux - D275 - 14800 Deauville

Tél. : 02 31 64 02 21 - Fax : 02 31 64 89 96

Mail : info@lepressoirdetourgeville.fr

Site : www.lepressoirdetourgeville.fr

Capacité : jusqu'à 250 pers.

La Martinière

14100 Cordebugle - Tél./Fax : 02 31 63 68 50 - Port. : 06 50 70 89 77

Mail : contact@traiteurlamartiniere.fr

Site : www.traiteurlamartiniere.fr

Capacité : 130 couverts ; 200 places cocktails

Le Bras d'Or

1 Place de Verdun - 14590 Moyaux

Tél. : 02 31 63 60 07 - Fax : 02 31 63 60 07

Mail : brigitte.auzoux@orange.fr - Site : www.lebrasdor.fr

Capacité : 60 couverts

↳ Voir Salle Communales page 81

SELLERIE ET BOURRELLERIE

Sellerie Dumesnil

15 rue Vaucelles - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 65 06 69

Mail : laura.dumesnil@wanadoo.fr - Site : www.sellerie-dumesnil.com

sarl **Quincaillerie Chapuy**

Tél. 02 31 64 02 12

1, place Saint-Mélaine - 14130 Pont-l'Évêque

Heures d'ouverture : 9h30 à 12h30 et 14h30 à 19h

Fermé le mardi, ouvert le dimanche matin



Nos partenaires

Our partners / Onze partners

SERVICE ET TRAITEMENT DE L'EAU

SAUR

Rue de l'hippodrome - 14130 Pont-l'Évêque
Tél : 02 14 37 40 00 - Fax : 02 31 64 92 63 - Site : www.saur.com

SOPHROLOGIE - BIEN-ÊTRE

La Maison du Bien-Être

Mesdames Scudeller, Mollet-Girard, Avoyne Le Gall et Castellani
7 rue du Long Clos - 14130 Pont-l'Évêque
Tél : 06 62 21 86 20 ou 06 60 88 54 64
ou 06 24 28 92 69 ou 06 81 90 93 44
Mail : martine.avoynelegall@cegetel.net

Cabinet de Sophrologie

Mme Briard

10 rue Thouret - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 06 79 85 14 56

Mail : briard.sandrine@orange.fr

Site : www.sophrologues.org/sandrine

Coaching à la personne

Mme Auzannet

7 avenue du Marechal Leclerc - 14130 Pont-l'Évêque

Port : 06 63 44 96 56

Mail : ambecoaching@orange.fr - Site : www.ambecoaching.unblog.fr

Atelier du Bien Être - Sophrologie Caycedienne

M. et Mme Dubarle

10 rue de l'Eglise - 14130 Blangy-le-Château

Tél. : 02 31 68 25 77 - Port : 06 13 43 10 70

Mail : atelier-bien-etre@atelierbienetre.fr - Site : www.atelierbienetre.fr

Hypnose et thérapies brèves

Cécile Feve

7 rue du long clos - 14130 Pont-l'Évêque

Tél : 07 87 77 00 23 - Site : www.hypnosetherapiesbreves.vpweb.fr

Mail : feve.cecile@orange.fr

T

TAXI

Taxi Pont-l'Évêque

L. De Koninck

16 rue Thouret - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 31 64 - Fax : 02 31 88 74 30 - Port. 06 79 82 87 61

Mail : ambulances.td@orange.fr

TISSUS D'AMEUBLEMENT

Magasin Lepaisant

30 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 08 12

Mail : magasinlepaisant@aol.com

Site : www.chez.com/magasinlepaisant

TOILETTAGE POUR ANIMAUX

Esthétic'Dog

32 rue Saint-Melaine - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 37 27 - Mail : lydia.eloi@orange.fr

TRAITEURS

La Ferme de la Vallée

Route de Beaumont-en-Auge - 14130 Reux

Tél. : 02 31 64 29 13 - Port. : 06 11 96 96 13

Mail : eti.peltier@wanadoo.fr

Nos partenaires

Our partners / Onze partners



Le Bernay

17 place de Verdun - 14130 Blangy-le-Château
Tél./Fax : 02 31 64 71 47 - Mail : hotelrestaurantlebernay@orange.fr

Le Bistrot des Passants

Route de Cormeilles - 14130 Les-Authieux-sur-Calonne
Tél. : 07 61 59 23 07 - Mail : gesretpascal@orange.fr

Les Festins Normands

54 rue Saint-Michel - 14130 Pont-l'Évêque
Tél. : 02 31 64 01 02 - Port. 06 79 68 42 99

Mail : lesfestinsnormands@orange.fr

Site : www.lesfestinsnormands.com

↳ **Charcutier/traiteur page 65**

V

VETERINAIRES

Clinique vétérinaire - M. Samain, Ménager et Clause

10 rue du Long Clos - 14130 Pont-l'Évêque

Tél. : 02 31 64 00 39 - Fax : 02 31 64 08 15

Mail : tveto.fsm@wanadoo.fr



Nos associations de A à Z

Our associations from A to Z / Onze verenigingen van A tot Z

AIDE À DOMICILE

ASS. PROXIM'SERVICES PAYS D'AUGE
40 boulevard Sainte-Anne - 14100 Lisieux
Tél. : 02 31 62 08 82 - Fax : 02 31 63 46 55
Mail : proxim.lisieux@wanadoo.fr
Site : www.proxim-services-normandie.org

ANCIENS COMBATTANTS

AMICALE DES ANCIENS COMBATTANTS
M. Bulteau - 14130 Blangy-le-Château - Tél. : 02 31 64 61 59

ANCIENS COMBATTANTS ET ANCIENS D'AFRIQUE DU NORD
M. Delarue - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 13 38

ASS. DES ANCIENS COMBATTANTS ET PRISONNIERS DE GUERRE
M. Fortier - 14950 Saint-Etienne-la-Thillaye - Tél. : 02 31 65 21 28

FEDERATION DES ANCIENS COMBATTANTS D'ALGERIE (FNACA)
M. Lemoine - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 04 60

ONAC (Office National des Anciens Combattants)
M. Jouennais - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 65 20 92

SOUVENIR FRANÇAIS
M. Martin - 14130 Coudray-Rabut - Tél. : 02 31 64 13 71

COMMERCES

ASS. FOIRES ET MARCHÉS
Mairie - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 00 02

ASS. DES ARTISANS ET COMMERÇANTS CASTELBLANGEAIS (ACAC)
Mme Aubert - 14130 Blangy-le-Château - Tél. : 02 31 64 77 41

PONT-L'EVÊQUE COMMERCE EQUITABLE
M. Humbert - 14130 Pont-l'Évêque
Tél. : 02 31 64 99 51 - Mail : dhmbrrt@free.fr

**UNION COMMERCIALE, INDUSTRIELLE
ET ARTISANALE DE PONT-L'EVÊQUE (UCIA)**
M. Lepaisant - 14130 Pont-l'Évêque
Tél. : 02 31 64 08 12 - Site : www.pontlevequeanimations.fr

CULTURE/PATRIMOINE

AMIS DE PONT-L'EVÊQUE
M. Ferré - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 65 06 33

ARTS ET LOISIRS CASTELBLANGEAIS
M. Henry - 14130 Blangy-le-Château - Tél. : 02 31 64 18 55

ASS. CINEMA LE CONCORDE
M. Lepaisant - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 65 18 70

**ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE
DE L'ÉGLISE SAINT SAUVEUR DE BEAUMONT-EN-AUGE**
M. Allenbach - 14130 Saint-Benoit-d'Hébertôt
Tél : 02 31 65 00 09 - Mail : g.allenbach@orange.fr

LES AMIS DE BEAUMONT
M. Girault - 14950 Beaumont-en-Auge - Tél. : 02 31 64 82 31

LES AMIS DU MESNIL-SUR-BLANGY
Mme Bry - Mairie - 14130 Le Mesnil-sur-Blangy - Tél. : 02 31 64 70 38

DJEMBE FOLA
Cours de Djembe - Mme Ouarti - 14130 Pont-l'Évêque - Port. 06 25 04 08 28

ORGANISME MUNICIPAL D'ACTION CULTURELLE ET ARTISTIQUE (O.M.A.C.A)
Mme Barbenchon - Mairie - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 00 02

Nos associations de A à Z

Our associations from A to Z / Onze verenigingen van A tot Z

ASSOCIATION DE SAUVEGARDE DE L'ÉGLISE SAINT-DENIS DE PIERREFITTE-EN-AUGE

Mme Samson - 14130 Pierrefitte-en-Auge
Tél. : 02 31 64 95 59 - Port : 06 60 29 77 04
Mail : asesp@yahoo.fr - Site : www.eglise-saint-denis.fr

DAN BOUCHERY, POÈTE

14950 Beaumont-en-Auge
Tél. : 02 31 65 03 63 - Port : 06 32 44 06 26 - Mail : epids@yahoo.fr

LE MESNIL PATRIMOINE

Mme Legoux - 14130 Le Mesnil-sur-Blangy - Tél. : 02 31 64 60 02

ENSEIGNEMENT

ASS. PARENTS D'ELEVES DES ECOLES PUBLIQUES

M. Grody - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 08 61

ASS. PARENTS D'ELEVES DU BON PASTEUR

Mme Fouquerel - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 10 68

ECOLE DE MUSIQUE INTERCOMMUNALE

M. Simon - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 65 45 60

ENVIRONNEMENT

ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DE LA TOUQUES ET DE SES AFFLUENTS (ASTA)

Mme Lecarpentier - BP 12 - 14130 Pont-l'Évêque

ENVIRONNEMENT ET SECURITE

M. Chausson - 19 avenue de la libération
14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 33 90

JUMELAGE

COMITE DE JUMELAGE DE SURVILLE

Mme Carré - 14130 Surville - Tél. : 02 31 64 27 21

COMITE DE JUMELAGE OTTERY SAINT-MARY

Mme Bernadette Hélin - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 01 88

COMITE DE JUMELAGE VEITSHÖECHHEIM

M. Pruvost - 14130 Saint-Julien-sur-Calonne - Tél. : 02 31 64 04 05

JUMELAGE DE LA VALLEE D'AUGE

Mme Goncalveff - 14130 Le Torquesne - Tél. : 02 31 61 17 43

LOISIRS

AMICALE DU PERSONNEL INTERCOMMUNAL

M. Grandjean - Mairie - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 00 02

ASS. DES PECHEURS A LA LIGNE DE LA VALLÉE D'AUGE (APALVA)

M. Delasalle - 14130 St-Julien-sur-Calonne - Tél. : 06 86 67 75 51

ASS. 2CV SOUS LES POMMIERS

Sébastien Lang - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 06 70 04 20 11

Mail : 2cvsouslespommiers@wanadoo.fr

Site : www.2cvsouslespommiers.over-blog.com

AMICALE DES ANCIENS ET RETRAITÉS DU MESNIL

M. Lemerrier Serge - 14130 Le Mesnil-sur-Blangy - Tél. : 02 31 64 93 56

AMICALE DES SAPEURS POMPIERS

M. Reboursiere - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 06 19 72 09 41

M. Prunier - 14130 Blangy-le-Château - Tél. : 02 31 64 96 17

LES BALADES STÉPHANOISES

Mairie - 14950 Saint-Etienne-la-Thillaye - Tel : 02 31 65 21 11

Nos associations de A à Z

Our associations from A to Z / Onze verenigingen van A tot Z

BEAUMONT ANIMATION

Mme Mulac - 14130 Beaumont-en-Auge - Tel : 06 99 01 37 30
Mail : contact@beaumont-animation.fr
Site : <http://www.beaumont-animation.fr>

BONNEVILLE ANIMATIONS

M. Delahaye - 14130 Bonneville-la-Louvet - Tél. : 02 31 65 45 51

BOURSE ECHANGE RENAULT

Tél. : 02 31 64 20 12

CAMPAGN'ART

Corinne Bonnesoeur - Tél : 06 16 88 04 00
Mail : association.campagnart@hotmail.fr
Site : www.campagnart.over-blog.com

CHORALE SAINT-MICHEL

Mme Mertz - 14130 Saint-Gatien-des-Bois - Tél. : 02 31 64 12 74

COMITÉ DES FÊTES

M. Vauquelin - 14130 Saint-André-d'Hebertôt
Tel : 02 31 64 73 31 - Mail : vauquelin.guy@wanadoo.fr

COURS DE PEINTURE

Le mardi après midi de 14h30 à 17h - M. Aubert - 14130 Surville
Tél. : 02 31 87 86 35 - Portable : 06 09 80 28 87

CLUB AEROMODELISME DE LA CÔTE FLEURIE

M. Provost - 14340 Manerbe - Tél. : 02 31 61 00 25

CLUB AGE D'OR

Mme Ledemeney - 14130 Pont-l'Evêque - Tél. : 02 31 64 18 59

CLUB DE LA BONNE HUMEUR

M. Lepetit - 14130 Blangy-le-Château - Tél. : 02 31 64 72 65

CLUB DE L'AMITIE DE FIERVILLE-LES-PARCS

Mme Savinelli - 14130 Fierville-les-Parcs - Tél. : 02 31 65 03 92

CLUB DU TEMPS LIBRE

Mme Lesufleur - 14130 Surville - Tél. : 02 31 64 21 54

COMITE DES FETES

14130 Blangy-le-Château - Tél. : 02 31 64 73 31

HARMONIE MUNICIPALE

M. Levaque - 14130 Saint-Julien-sur-Calonne - Tél. : 02 31 65 01 31

LES LOISIRS DE LA THILLAYE

Martine Julien - Tél. : 02 31 65 05 15

LES MOTARDS DU PAYS D'AUGE

M. Chibout - 14130 Pont-l'Evêque - Tel : 02 31 65 02 30

MERCREDI LOISIRS

Mme Legrix - 14130 Pont-l'Evêque
Tél. : 02 31 64 29 50 - Mail : m.legrix@bpicom.fr

PETITS TRAINS VAPEUR DU PAYS D'AUGE

4, route de Norolles / Route d'Ecorcheville
14130 Le Breuil-en-Auge - Tél. : 02 31 65 08 55 / 02 31 64 15 18
Mail : arlette.mistelet@wanadoo.fr - Site : <http://ptvpa.free.fr>

PONT-L'EVEQUE 44

M. Billard - Port. 06 73 07 03 68

PREMIER ACTE

4 route du Mesnil - 14130 Blangy-le-Château
Tél. : 02 31 64 17 13 - Port : 06 45 90 47 38 - Mail : premieracte@live.fr
Renseignements : Tel : 02 31 64 07 99 - Port : 06 87 08 91 73
Mail : theatre-le-chariot@orange.fr

REUX LOISIRS

Mme Gadenne - 14130 Reux - Port. : 06 11 04 11 43

Nos associations de A à Z

Our associations from A to Z / Onze verenigingen van A tot Z

ROUTE DU PONT-L'ÈVEQUE

M. Dudognon - Route des Douets - 14130 Fierville-les-Parcs
Tél. : 02 31 64 26 36

TEMPS DANSE

Sylvine Patte - 25 boulevard Herbert Fournet - 14100 Lisieux
Tél. : 02 31 32 54 60
Mail : sptempsdanse@gmail.com - Site : <http://patte.free.fr>

SOCIAL

FEDERATION NATIONALE DES ACCIDENTES DU TRAVAIL ET DES HANDICAPES (FNATH)

M. Macé - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 04 53

CROIX ROUGE

Mme Hélin, Mme Selle (secrétaire) - 14130 Pont-l'Évêque
Tél. : 02 31 65 26 57

DON DU SANG

M. Lepaisant - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 08 12

PONT-L'ÈVÊQUE SOLIDARITE

M. Desperrois - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. : 02 31 64 00 02

SPORT

CYCLO - BLANGY-LE-CHATEAU - BLANGY LE CHATEAU

M. Ourselin : 02 31 65 42 75 - M. Minervini : 06 86 14 01 55

GYM - BLANGY-LE-CHATEAU

Mme Lemee : 02 31 64 66 84 - Mail : lemeemar@orange.fr

TENNIS DE TABLE - LE-BREUIL-EN-AUGE

M. Allain : 02 31 64 37 33 - M. Thommerel : 02 31 64 62 45
M. Lebrun : 02 31 64 12 15 - Mail : ubtt@ubtt.fr - Site : www.ubtt.fr

FOOTBALL - LE-BREUIL-EN-AUGE

M. Pitchout - Tel : 06 09 26 73 11

GYM - LE-BREUIL-EN-AUGE

Mme Levaque - Tel : 02 31 65 07 79

COURSE A PIED - PONT-L'ÈVÊQUE

M. Hamel : 06 60 16 04 27 - Mail : hamel.christophe@wanadoo.fr

PETANQUE - PONT-L'ÈVÊQUE

M. Auguste : 06 15 44 11 34 - Mail : williamauguste@wanadoo.fr

BASKET - PONT-L'ÈVÊQUE

Secrétariat : 02 31 64 87 83

Mail : plpab@orange.fr - Site : <http://plpab.com>

DANSE - PONT-L'ÈVÊQUE MJC

Tel : 02 31 65 27 41 ou 06 28 32 79 06

GYM ADULTES - PONT-L'ÈVÊQUE MJC

Tel : 02 31 65 27 41 ou 06 28 32 79 06

TENNIS DE TABLE - PONT-L'ÈVÊQUE

M. Besnard : 02 31 32 74 79 - M. Lhomme : 02 31 64 11 95
Mail : guynette.lhomme@sfr.fr

FOOTBALL - PONT-L'ÈVÊQUE

Mme Girot : 02 31 64 37 52 - Bureau du Club : 02 31 64 95 61
Mail : usplfoot@orange.fr - Site : www.usplfoot.footeo.com

TENNIS - PONT-L'ÈVÊQUE

Mme Legrand : 02 31 64 13 03 ou 06 75 94 24 85
Mail : legrandv.tennis@orange.fr

VOLLEYBALL - PONT-L'ÈVÊQUE

M. Thiriat : 06 73 69 31 95 - Mail : jeremythiriat@sfr.fr

Nos associations de A à Z

Our associations from A to Z / Onze verenigingen van A tot Z

AÏKIDO - PONT-L'EVÊQUE

Mme Dumoulin : 06 31 66 97 11 - M. Raby : 06 83 98 78 72
Site : www.aikido.14.free.fr - Mail : rolandraby@orange.fr

JUDO / JUJITSU - PONT-L'EVÊQUE

Mme Patin : 02 31 64 89 10 - Mme Levaque : 02 31 65 07 79
Mail : eva.judo@wanadoo.fr - Site : www.evajudo.fr

KARATE - PONT-L'EVÊQUE

M. Gaci : 06 98 89 93 01 - M. Besnard : 02 31 32 74 79

CYCLO - PONT-L'EVÊQUE

Mme Maurey : 02 31 64 02 49

CYCLO - ST-BENOIT-D'HÉBERTOT

M. Tiphagne : 02 31 64 33 17 - Mairie : 02 31 64 24 25

TENNIS DE TABLE - ST-PHILBERT-DES-CHAMPS

M. Fritot : 02 31 64 88 56
Mail : huetgrg@aol.com - Site : <http://attstphilbert.bloguez.com>

FOOTBALL - ST-PHILBERT / BLANGY

Mme Viquesnel : 02 31 64 72 19 ou 06 60 71 47 01

TRADITIONS ET FOLKLORE

ASS. MARCHÉ À L'ANCIENNE

Mme David - 14130 Pont-l'Evêque - Tél. : 02 31 88 56 37

COMICE AGRICOLE

M. Caplain - 14130 Saint-Philbert-des-Champs - Tél. : 02 31 64 70 23

GRUPE FOLKLORIQUE DE LA VALLEE D'AUGE

M. Pelletier - 14130 Pont-L'Evêque
Tél : 02 31 64 93 05 - Port : 06 81 38 96 42
Mail : pelletier.gerard2@wanadoo.fr

CONFRÉRIE DES CHEVALIERS DU PONT-L'EVÊQUE

Mme David - 14130 Pont-l'Evêque - Tél. : 02 31 88 56 37



Informations pratiques

Useful informations / Praktische informatie

Mairies et Intercommunalité

■ PONT-L'EVÊQUE



C3

58 rue Saint-Michel - BP 42 - 14130 Pont-l'Évêque

Maire : André Desperrois - 4226 habitants - 807 hectares

Tél. : 02 31 64 00 02 - Fax : 02 31 64 37 13

Mail : mairie@pontleveque.fr - Site : www.pontleveque.fr

Permanences : lundi au vendredi : 9h - 12h30 et 14h - 16h30

et samedi matin : 10h - 12h.

Ville jumelée avec Ottery Saint Mary (Grande Bretagne) et

Veitshöchheim (Allemagne)

Jours de ramassage des déchets : lundi et samedi. Sacs jaunes le jeudi.

■ BLANGY-LE-CHÂTEAU



D4

Le Bourg - 14130 Blangy-le-Château

Maire : Denis Favril

744 habitants - 1062 hectares.

Tél. : 02 31 64 75 07 - Fax : 02 31 64 10 06

Mail : mairie.blangy-le-chateau@wanadoo.fr

Permanences : lundi : 16h30 - 18h30 ;

jeudi : 10h - 12h et vendredi : 16h30 - 18h30

Ville jumelée avec North Tawton (Grande Bretagne).

Jours de ramassage des déchets : mardi (et le samedi en juillet-août)

■ BLANGY/PONT-L'EVÊQUE INTERCOM

C3

9 rue de l'Hippodrome - 14130 Pont-l'Évêque

Président : M. Courseaux

Tél. : 02 31 65 04 75 - Fax : 02 31 64 17 66

Mail : intercom@bpicom.fr - Site : www.bpicom.fr

Ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h

Toilettes publiques

Près de l'Office de Tourisme - 14130 Pont-l'Évêque

Toilettes payantes 0,50€

Toilettes gratuites à la mairie de Pont-l'Évêque.

Aires de pique-nique

- Espace vert du Bras d'Or à Pont-l'Évêque.
- Lac de Pont-l'Évêque (location de tables).
- Aire dans le sous-bois à Reux.
- Aire avec 1 table près de l'église de Vieux Bourg.
- Place de l'Eglise du Brévedent.
- Rue de l'Eglise (côté tennis et église) à Blangy-le-Château.
- Route de Deauville à Bonneville-sur-Touques.
- Rue de la Forge, à côté des tennis à Bonneville-la-Louvet.

Bibliothèques

6 bibliothèques composent le réseau de Blangy-Pont-L'Évêque Intercom.

Vous bénéficiez des services de chacune pour 12€ / an pour 2 adultes et gratuitement pour les enfants jusqu'à 18 ans.

Site Internet : www.bpicom.fr

Mail : bibliotheque.pontleveque@wanadoo.fr

■ PONT-L'ÉVÊQUE

Hôtel Montpensier, rue Saint-Michel

Tél : 02 31 64 24 91 - Mail : bibliotheque.pontleveque@wanadoo.fr

Ouverture : lundi : 10h - 12h ; mardi : 16h - 18h30 ; mercredi : 9h30 - 12h et 14h - 18 h ; vendredi : 16h - 18h30 et samedi : 10h - 12h

■ BLANGY-LE-CHÂTEAU - Tél. : 02 31 64 21 95

Ouverture : mercredi : 10h30 - 12h ; jeudi 10h30 - 12h ; vendredi : 15h - 16h et samedi : 10h - 12h

■ BONNEVILLE-LA-LOUVET - Tél. : 02 31 64 94 88

Ouverture : mercredi et samedi : 10h30 - 12h

■ LE BREUIL-EN-AUGE - Tél. : 02 31 64 04 71

Ouverture : lundi : 16h - 18h et mercredi : 10h - 12h

■ NOROLLES - Tél. : 02 31 61 02 58

Ouverture : lundi : 18h - 19h et samedi : 11h - 12h

■ SAINT-PHILBERT-DES-CHAMPS - Tél. : 02 31 64 24 91

Ouverture : mercredi : 14h - 18h - jeudi : 13h - 16h15

Maison des Jeunes et de la Culture Marcel-Hennebois (MJC)

■ PONT-L'ÉVÊQUE

1 bis rue Fouet de Crémanville

14130 PONT-L'ÉVÊQUE

Tel : 02 31 65 27 41 - Port : 06 28 32 79 06

Mail : mjchennebois.plev@orange.fr

Tarifs et inscriptions :

- Carte MJC obligatoire pour pratiquer une ou plusieurs activités : 10 €.
- Se renseigner pour le tarif et les horaires de chaque activité.
- Inscriptions possibles au début de chaque séance, tout au long de l'année, à la MJC ou sur rendez-vous.
- Une ou deux séances découvertes.

Activités proposées :

Yoga ; gym ; gym douce ; théâtre ; cours d'anglais ; peinture ; atelier « remue-méninges » ; danse jazz enfants, ados et adultes ; relaxation ; marche ; peinture sur soie ; zumba ; danse de salon ; djembé, etc.

Ecole de musique

■ ECOLE INTERCOMMUNALE DE MUSIQUE

43 rue Georges Clemenceau - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Renseignements au 02 31 65 45 60 ou 02 31 65 04 75

(intercommunalité)

Disciplines enseignées : jardin musical, formation musicale, clarinette, saxophone, flûte traversière, piano, cuivres, batterie, jazz, guitare, violon.

Accès Internet

■ OFFICE DE TOURISME BLANGY / PONT-L'EVÊQUE

16 bis Place Jean Bureau - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Tél. : 02 31 64 12 77

Mail : contact@blangy-pontleveque.com

Besoin d'un accès Internet pendant vos vacances ? L'Office de Tourisme a la solution ! Point d'accès Internet disponible dans notre espace accueil, 2€ la demi-heure ou 1€ le quart d'heure. Connexion en accès WIFI ou avec un PC à votre disposition. Horaires de l'Office de Tourisme, voir page 6.

■ CYBER-BASE DE PONT-L'EVÊQUE

18 rue Thouret - 14130 PONT-L'EVÊQUE - Tél. : 02 31 64 94 49

Mail : cyberbase.pontleveque@orange.fr

Votre espace numérique Internet et multimédia à Pont-l'Evêque. Dans une atmosphère ludique et conviviale, venez surfer sur Internet et vous initier aux nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Equipements Sportifs

■ PONT-L'EVÊQUE

Gymnase Mosagna, rue Gustave Flaubert 02 31 64 16 96

Gymnase Even et Dojo, rue de la Vicomté 02 31 65 04 29

Stade municipal, rue de la Vicomté

et place du Bras d'Or 02 31 64 22 53

■ BLANGY-LE-CHÂTEAU

Gymnase intercommunal de Blangy, route de Fierville 02 31 65 01 04

Cinéma

■ CINÉMA LE CONCORDE

Place Robert de Flers - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Tél. : 02 31 65 18 70 - Fax 02 31 65 18 70

Mail : michel.cinema-le-concorde@wanadoo.fr

Site : www.pontleveque.org

Salle classée Art et Essai.

Ouvert 7 jours sur 7. Fermeture annuelle 15 jours en juin et 15 jours en septembre.

Tarifs : Normal 6€ ; Réduit 5€ (moins de 18 ans, plus de 60 ans).

Abonnement adulte 5 places 24€ et abonnement réduit 5 places 20€.

Ce cinéma est géré par une association loi 1901.

Programme disponible à l'Office de Tourisme, devant le cinéma, sur le site Internet et chez les commerçants.

Horaires des offices religieux

■ PONT-L'EVÊQUE,

en l'église Saint-Michel, le dimanche à 11h.

Catéchisme : mercredi : 10h30 - 12h

Presbytère, 15 place de l'Eglise

Permanence le lundi et le jeudi (11h-12h) ou sur rendez-vous.

Tél. : 02 31 64 12 60

■ BLANGY-LE-CHÂTEAU,

en l'église Notre-Dame

Eglise ouverte tous les jours de 8h30 à 17h.

Le dimanche à 11h15, Presbytère Sainte-Marie

Tél. : 02 31 64 72 66

■ BONNEVILLE-LA-LOUVET,

en l'église Notre-Dame-de-l'Assomption

Le samedi à 19h.

■ LE BREUIL-EN-AUGE,

en l'église Saint-Germain.

Chapelet le mardi soir à 17h45.

■ SAINT-PHILBERT-DES-CHAMPS,

en l'église Saint-Philbert.

Le vendredi à 19h30.

Déchetterie

■ DÉCHETTERIE INTERCOMMUNALE

Parc d'Activité Launay - 14130 Pont-l'Evêque

Tél : 02 31 65 19 09

Ouvertures : lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h30 - 12h et 13h30 - 18h - Mardi et Jeudi : 13h30 - 18h.

Fermée les dimanches et jours fériés.



Santé

Médecin de garde :	Centre de rééducation ou 15
Hôpital de Lisieux :	02 31 61 31 31
SMUR :	02 31 61 30 09
Ambulance (ABC Ambulances) :	02 31 64 00 34
Centre anti-poison :	0 825 812 822
Alcool Info :	02 31 31 70 70
Allo enfance maltraitée :	119
Accueil sans abri :	115
Info service drogue alcool tabac :	113
Infirmières (Cabinet de Pont-l'Évêque) :	02 31 65 00 99
Pharmacie de garde (Pont-l'Évêque) :	02 31 64 10 60 (Héron)
ou	02 31 64 10 95 (Gabarres)
ADMR :	02 31 65 27 08
Vétérinaire :	02 31 64 00 39
A Pont-l'Évêque :	
Site Val d'Auge (EHPAD et SSR)	
Impasse de l'Isle	02 31 65 31 65
Hôpital, 9 rue de Brossard	02 31 65 31 65
Institut Médico Educatif, impasse de l'Isle	02 31 64 86 75

Urgences

EDF, dépannage électricité	0 810 333 014 (n° Azur)
GDF, dépannage gaz	0 810 031 000 (n° Azur)
Gendarmerie Nationale	02 31 65 67 58 ou 17
SAMU, urgences médicales	15
Sapeurs Pompiers	18

Enseignements publics et privés

■ BEAUMONT-EN-AUGE	02 31 64 83 30
■ BLANGY-LE-CHÂTEAU	
Ecole Maternelle	02 31 64 74 54
Ecole Primaire « Les 7 collines »	02 31 64 74 46
Maison Familiale Rurale d'Éducation	02 31 64 72 39
■ BONNEVILLE-LA-LOUVET	02 31 65 45 33
■ LE BREUIL-EN-AUGE	02 31 65 08 90
■ CLARBEC	02 31 64 68 09
■ PONT-L'ÉVÊQUE	
Collège Gustave Flaubert, 2 allée de l'Isle	02 31 64 11 24
Ecole Primaire Unité A, allée Saint-Michel	02 31 64 13 01
Ecole Primaire Unité B, rue Thouret	02 31 64 24 95
Ecole Maternelle, 1 rue de la Vicomté	02 31 64 14 95
Ecole Le Bon Pasteur (Maternelle et Primaire)	
5 rue du Long Clos	02 31 64 10 68
■ REUX	02 31 64 90 88
■ SAINT-BENOÎT-D'HÉBERTOT	02 31 64 10 11
■ SAINT-ETIENNE-LA-THILLAYE	02 31 64 27 96
■ SAINT-HYMER	02 31 64 79 79
■ SAINT-PHILBERT-DES-CHAMPS	02 31 65 43 67
■ LE TORQUESNE	02 31 31 00 02

Services administratifs

PONT-L'ÉVÊQUE

Circonscription d'action sociale du conseil général,

18 rue Thouret 02 31 65 63 80

ETDE (Éclairage Public), ZA de la Croix Brisée 02 31 64 52 00

Gendarmerie 02 31 65 67 58

Gymnase Mosagna, rue Gustave Flaubert 02 31 64 16 96

Gymnase Even, rue de la Vicomté 02 31 65 04 29

Hôtel des Impôts, place Robert de Flers 02 31 65 66 00

La Poste, place Henri Féquet 02 31 65 65 90

Maison des Jeunes et de la Culture (MJC),

1bis, rue Fouet de Cremanville 02 31 65 27 41

Maison de retraite « Langlois - L'Yvie »,

9, rue de Brossard 02 31 65 31 65

Maison de retraite « Les Cèdres »,

Le Mont Grippon, impasse des Bruyères 02 31 65 02 89

Mutualité Sociale Agricole,

Maison des associations, 18 rue Thouret 02 31 25 39 39

Point d'Accès au Droit,

Mairie de Pont-l'Évêque, Bureau des permanences,

Tous les mercredis de 14h à 17h 02 31 64 00 02

Relais Assistantes Maternelles, 37 rue Thouret 02 31 64 05 12

Sapeurs Pompiers, place Maréchal Foch 02 31 64 12 78

SAUR (Aménagement Urbain et Rural),

rue de l'Hippodrome 02 31 64 61 38

Stade Municipal, rue Gustave Flaubert 02 31 64 22 53

BEAUMONT-EN-AUGE

Agence Postale communale, le bourg 02 31 65 42 08

Ouverture : du lundi au samedi de 10h à 12h30.

BLANGY-LE-CHÂTEAU

Gendarmerie 02 31 65 67 73

La Poste, le Bourg 02 31 64 70 95

Ouverture : du lundi au samedi : 9h30 - 12h.

Levée du courrier jusqu'à 15h.

Relais assistantes maternelles, rés. les Douets 02 31 64 05 12

Résidence personnes âgées « Les Douets » 02 31 64 78 13

Sapeurs Pompiers, le Bourg 02 31 64 02 45

Gymnase, route de Fierville 02 31 65 01 04

BONNEVILLE-LA-LOUVET

La Poste, 22, rue du Lavoir 02 31 65 44 00

Ouverture : lundi au vendredi : 10h - 12h.

Sapeurs Pompiers, rue du Lavoir 02 31 64 06 51

LE BREUIL-EN-AUGE

Agence Postale Communale, rue de l'église 02 31 64 18 38

Ouverture : mardi au vendredi : 14h - 17h, samedi : 10h - 12h

Maison de retraite EHPAD (Etablissement Hospitalier de

Personnes Agées Dépendantes) 02 31 65 05 65

Transports

■ GARE SNCF

Rue de la gare - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Contact TER : 0 800 100 244 (Appel gratuit depuis un poste fixe)
du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 7h à 20h. Informations,
ventes, réservations : 36 35 (0.34€/mn) de 7h à 22h 7j/7

Site : http://www.ter-sncf.com/basse_normandie

Ouvertures :

lundi et lendemain de Fêtes : 6h55-12h15 et 14h-17h15 ;

Mardi au jeudi : 8h40-12h15 et 13h55-17h15 ;

Vendredi : 09h00-11h30 et 12h50 -17h15 ;

Samedi : 9h30-11h30 et 12h50-18h25 ;

Dimanche et Fêtes : 10h00-11h20 et 13h-18h20.

Ouverture du 7 juillet 2012 au 2 septembre 2012 :

Lundi et lendemain de fêtes : 6h55-12h15 et 14h15-17h15 ;

Mardi au vendredi : 10h30-12h15 et 14h00-19h25 ;

Samedi : 9h30-12h05 et 13h45-18h25 ;

Dimanche et fêtes : 12h55-20h25.

Pont-l'Evêque est desservie quotidiennement par la ligne Paris
St Lazare /Lisieux/ Trouville-Deauville /Dives-Cabourg.

■ BUS VERTS DU CALVADOS

BP 127 - 14128 MONDEVILLE Cedex

Tél. : 0 810 214 214 (n° Azur)

Site : www.busverts14.fr

Ligne 20 (scolaire) : Lisieux <> Deauville (via Pont-l'Evêque).

Ligne 36 : Pont-l'Evêque <> Caen (via Dozulé et Troarn).

Ligne 50 : Lisieux <> Le Havre (via Pont-l'Evêque et Honfleur).

Taxibus : choisissez vos horaires et départs qui vous conviennent
entre 9h30 et 16h. Vous devez appeler au plus tard la veille de
votre départ, avant 17h30.

L'Office de Tourisme est dépositaire de tickets et rechargements
de cartes Bus Verts.

■ MINIBUS SERVICES

Service réservé prioritairement aux pontépiscopiens de plus de
65 ans. Prise en charge possible au domicile.

Vente des tickets à l'accueil de la mairie de Pont-l'Evêque.

Contact : 02 31 64 00 02

■ TAXI DE PONT-L'EVÊQUE DE KONINCK LAURENT

16 rue Thouret - 14130 PONT-L'EVÊQUE - 24H/24

Port. 06 79 82 87 61 - Tél : 02 31 64 31 64

Fax : 02 31 88 74 30 - Mail : ambu.td@orange.fr

■ TAXI ABC AMBULANCES

8 rue de la Croix Brisée - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Tél. : 02 31 64 00 34

■ TAXIS SAINT-MELAINE

14 rue du Moulin - 14130 PONT-L'EVÊQUE

Tél. : 02 31 65 49 49

La Communauté

The community

Les 31 communes de Blangy/ Pont-l'Évêque Intercom

The 31 towns of Blangy/Pont-L'Évêque Intercom

D3 LES AUTHIEUX-SUR-CALONNE (14130)

Maire : Jean-Alain Charpentier - 312 habitants - 1056 hectares.

Tél. 02 31 65 40 33 - Fax 02 31 65 64 18

E-mail : les.authieux.sur.calonne@wanadoo.fr

Permanences : lundi : 11h30-13h - mercredi, vendredi : 18h-19h

Jour de ramassage des déchets : mercredi

B3 Beaumont-en-Auge (14950)

Maire : Daniel Louvet - 469 habitants - 798 hectares.

Tél. 02 31 64 85 41 - Fax 02 31 64 19 72

Mail : mairie.beaumont.en.auge@wanadoo.fr ;

Site : www.beaumontenaug.fr

Permanences : mardi 10h-12h30 - jeudi 17h-19h

E3 BONNEVILLE-LA-LOUVET (14130)

Maire : Hubert Courseaux - 760 habitants - 2080 hectares

Tél. 02 31 65 47 22 - Fax 02 31 65 04 46

Mail : bonnevillelalouvet@wanadoo.fr

Site : www.bonneville-la-louvet.fr

Permanences : lundi et mardi : 9h30-12h

et vendredi 9h30-12h et 14h-17h

Jour de ramassage des déchets : lundi

D4 BLANGY-LE-CHÂTEAU (14130)

Voir p. 82 - informations pratiques.

B2 BONNEVILLE-SUR-TOUQUES (14800)

Maire : Michel Lebey - 401 habitants - 663 hectares

Tél. 02 31 88 01 75

Mail : mairie.bonnevillesurtouques@wanadoo.fr

Permanences : lundi 16h30 - 18h30 et vendredi 11h - 12h30

Jour de ramassage des déchets : mardi

D4-D5 LE BREUIL-EN-AUGE (14130)

Maire : David Pottier - 965 habitants - 939 hectares

Tél. 02 31 65 07 62 - Fax 02 31 65 05 92

Mail : mairie.breuil.auge@wanadoo.fr

Site : www.lebreuilenaug.com

Permanences : mardi 16h à 19h ; mercredi 10h-12h ;

vendredi 16h-19h

E5 LE BRÉVEDENT (14130)

Maire : Michel Verger - 154 habitants - 440 hectares

Tél. 02 31 64 71 41 - Fax 02 31 64 26 81

Permanences : mardi 16h-18h30

B2 CANAPVILLE (14800)

Maire : Robert Vallée - 220 habitants - 230 hectares

Tél. 02 31 65 24 40

Permanence : mardi 16h-18h30

Jour de ramassage des déchets : mardi (et jeudi en été)

E-mail : mairiedecanapville@wanadoo.fr

B4 CLARBEC (14130)

Maire : Jean-Louis Marie - 383 habitants - 976 hectares

Tél./fax 02 31 65 29 29

Mail : mairie.clarbec@wanadoo.fr - Site : www.communedecclarbec.fr

Permanences :

lundi 17h-19h, jeudi 11h-13h (sauf juillet-août)

Jour de ramassage des déchets : vendredi (et mardi en juillet-août)

C3 COUDRAY-RABUT (14130)

Maire : Michel Lemaçon - 328 habitants - 492 hectares

Tél. 02 31 64 65 40 - Fax : 02 31 65 28 55

E-mail : mairie.coudray.rabut@wanadoo.fr

Permanences : lundi : 17h-19h et mercredi : 10h-12h

Jour de ramassage des déchets : lundi

B2 ENGLÉSQUEVILLE-EN- AUGE (14800)

Maire : Jacques Ferey - 110 habitants - 360 hectares

Tél. 02 31 64 63 25

Mail : mairie.englesquevilleenaugue@wanadoo.fr

Permanence : mardi 11h-12h30

E4 LE FAULQ (14130)

Maire : Réjane Viquesnel - 236 habitants - 475 hectares

Tél. 02 31 64 68 40 - Fax : 02 31 64 77 60

Permanences : mardi 17h30-19h30 ; jeudi 9h15-12h

Jour de ramassage des déchets : mercredi matin

D4 FIERVILLE-LES-PARCS (14130)

Maire : Mme Dudognon - 230 habitants - 491 hectares

Tél./Fax 02 31 65 44 42

E.mail : mairie.fierville.les.parcs@wanadoo.fr

Permanences : mardi 14h-17h et jeudi 16h-18h30

Jour de ramassage des déchets : mercredi

A3 GLANVILLE (14950)

Maire : Martine Martin - 178 habitants - 630 hectares.

Tél./Fax 02 31 64 16 63

E-mail : mairie.glanville@wanadoo.fr

Permanence : lundi 10h-11h30

Jour de ramassage des déchets : vendredi matin

C4 MANNEVILLE-LA-PIPARD (14130)

Maire : Françoise Denis - 326 habitants - 650 hectares.

Tél. 02 31 65 20 60 - Fax 02 31 65 01 33

Permanence : jeudi 16h30-18h30

Jour de ramassage des déchets : mercredi matin

D4 LE MESNIL-SUR-BLANGY (14130)

Maire : Benoit Legoux - 189 habitants - 737 hectares
Tél. 02 31 64 70 38 - Fax 02 31 64 70 54
E-mail : le.mesnil.sur.blangy@wanadoo.fr
Permanence : mercredi 16h-18h
Jour de ramassage des déchets : jeudi

D5 NOROLLES (14100)

Maire : Pierre Avoyne - 262 habitants - 652 hectares
Tél./Fax 02 31 62 80 17
Mail : mairie.norolles@orange.fr - Site : <http://comnorolles.over-blog.net>
Permanences : lundi : 18h-20h et le 1^{er} samedi du mois : 9h30-11h
Jour de ramassage des déchets : mercredi

C4 PIERREFITTE-EN-AUGE (14130)

Maire : François Hébert - 143 habitants - 540 hectares
Tél./Fax 02 31 64 07 41
Mail : mairie-de-pierrefitte@orange.fr
Permanence : jeudi 16h30-18h30
Jours de ramassage des déchets : mercredi et vendredi

C3 PONT-L'EVÊQUE (14130)

Voir p. 82 - informations pratiques.

B3 REUX (14130)

Maire : Jean Dutacq - 331 habitants - 739 hectares
Tél./Fax 02 31 64 81 45
Mail : commune.reux@orange.fr - Site : www.reux.fr
Permanences : lundi 15h-19h30 ; jeudi et samedi matin sur rendez-vous
Jour de ramassage des déchets : vendredi (et mardi en été)

D2 SAINT-ANDRÉ-D'HÉBERTOT (14130)

Maire : Etienne Delabarre - 454 habitants - 997 hectares
Tél. 02 31 64 05 42 - Fax 02 31 65 04 41
Mail : st-andre-dhebertot@wanadoo.fr
Permanence : vendredi 18h-20h
Jour de ramassage des déchets : mercredi

D2 SAINT-BENOÎT-D'HÉBERTOT (14130)

Maire : Patrick Tiphagne - 325 habitants - 713 hectares
Tél. 02 31 64 24 25
Mail : mairie-st-benoit-hebertot@wanadoo.fr
Permanences : mardi 17h-20h et vendredi 10h-12h
Jour de ramassage des déchets : mercredi

B3 SAINT-ETIENNE-LA-THILLAYE (14950)

Maire : Bruno Vay - 504 habitants - 1198 hectares
Tél. 02 31 65 21 11 - Fax : 02 31 64 77 90
Mail : cme.st.etienne.la.thillaye@wanadoo.fr
Permanence : vendredi 17h-19h
Jour de ramassage des déchets : mardi

C4 SAINT-HYMER (14130)

Maire : Pierre-Albert Cumont - 707 habitants - 1232 hectares

Tél. 02 31 64 00 84 - Mail : mairie-st-hymer@wanadoo.fr

Permanences : lundi 15h-18h et jeudi 10h30-13h00

Jours de ramassage des déchets : mercredi et samedi

D5 SAINT-PHILBERT-DES-CHAMPS (14130)

Maire : Marie-Madeleine Marquis - 711 habitants - 1200 hectares

Tél. 02 31 64 71 98 - Fax 02 31 64 66 31

Mail : mairie.stphilbertdeschamps@wanadoo.fr

Permanences : mercredi 10h-12h et vendredi 17h-19h

Jour de ramassage des déchets : mardi

D3 SAINT-JULIEN-SUR-CALONNE (14130)

Maire : Claude Dufour - 194 habitants - 854 hectares

Tél./Fax 02 31 64 20 54

Permanence : mercredi 18h-19h30

Jour de ramassage des déchets : jeudi

C2 SAINT-MARTIN-AUX- CHARTRAINS (14130)

Maire : Françoise Delasalle - 410 habitants - 506 hectares

Tél. : 02 31 65 21 37 - Fax : 02 31 64 82 85

Mail : st-martin-aux-chartrains@wanadoo.fr - Site : www.smac14.fr

Permanences : lundi et jeudi 18h-19h30

C3 SURVILLE (14130)

Maire : Yolande Jacquin - 503 habitants - 480 hectares

Tél. 02 31 64 14 78 - Fax : 02 31 64 15 79

Mail : surville.com@wanadoo.fr - Site : www.surville.com

Permanence : mercredi 15h-18h

Jours de ramassage des déchets : vendredi

C5 LE TORQUESNE (14130)

Maire : Sylvain Marie - 420 habitants - 550 hectares

Tél./fax 02 31 61 10 50 - Mail : mairieletorquesne@wanadoo.fr

Permanences : mardi 10h30-12h et vendredi 17h-19h

Jour de ramassage des déchets : vendredi

C2 TOURVILLE-EN-AUGE (14130)

Maire : Christine Villotte - 230 habitants - 319 hectares

Tél./Fax 02 31 64 30 45 - Mail : cme.tourville.en.auge@orange.fr

Permanence : - jeudi 14h-16h

Jour de ramassage des déchets : mardi

D2 VIEUX-BOURG (14130)

Maire : Gérard Poulain - 65 habitants - 134 hectares

Tél. 02 31 64 96 90

Mail : mairievieuxbourg@orange.fr - Site : www.vieuxbourg14.fr

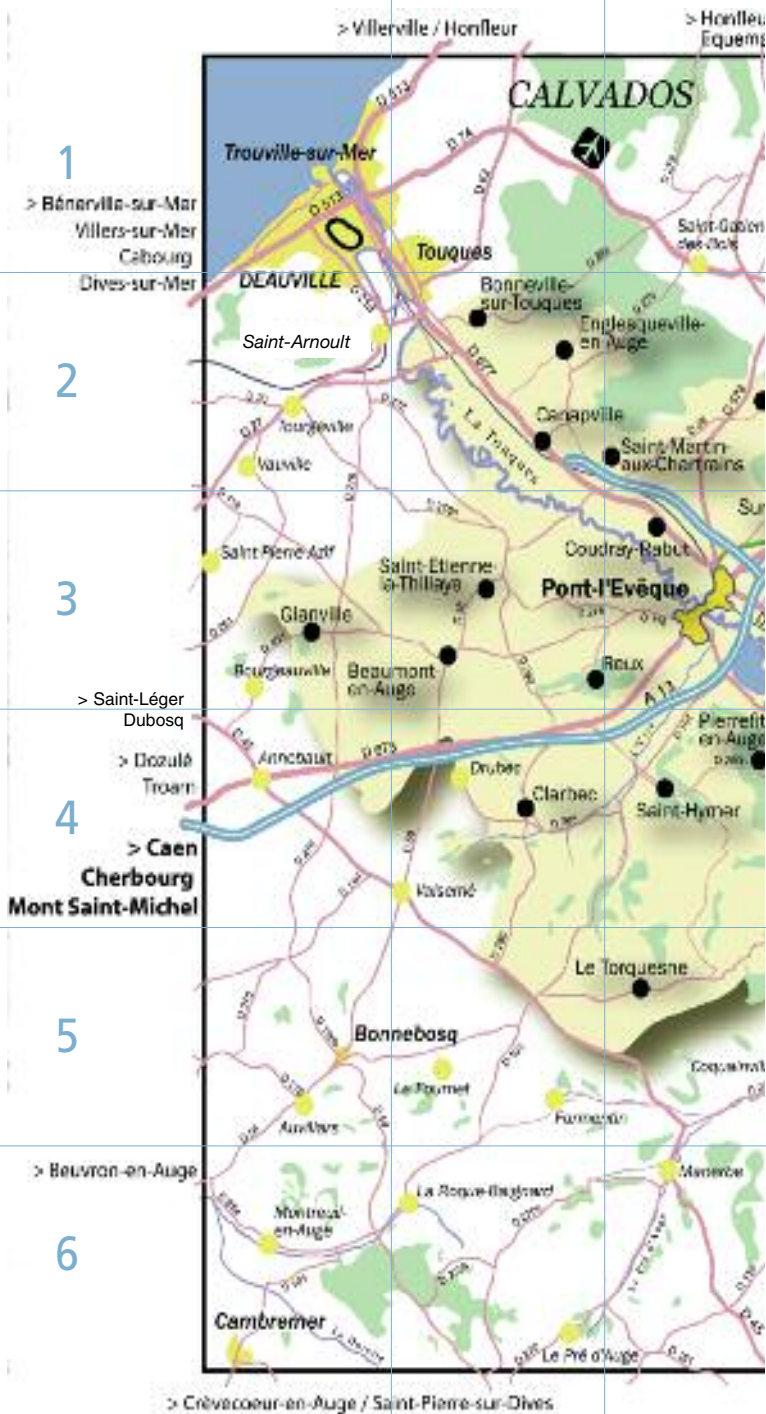
Permanences : mardi et vendredi 9h30-12h

Jour de ramassage des déchets : mercredi

A

B

C



D

E

F



LES SITES NORMANDS : Il y a tellement d'endroits à visiter... too

NORMAN ATTRACTIONS There are so many places to visit... all

UITJES IN NORMANDIE: Er zijn zoveel plekken om te bezoeken.....alle

	A PROXIMITÉ
LES VILLES INCONTORNABLES OUR "MUST" TOWNS TO VISIT DE STEDEN DE ONVERGETELIJKEN	Honfleur - Deauville - Trouville Cabourg - Houlgate - Lisieux
LES VILLAGES DE CARACTÈRE OUR VILLAGES FULL OF CHARACTER DE KARAKTERISTIEKE DORPEN	Beaumont-en-Auge - Blangy-le-Château Pierrefitte-en-Auge - Clarbec - Reux Saint-Hymer
NOUS BEAUX PAYSAGES OUR BEAUTIFUL COUNTRYSIDE ONS MooIE LANDSCHAP	Le Pays d'Auge et ses vallées La Côte Fleurie
LE DEBARQUEMENT THE D-DAY BEACHES DE LANDINGSTRANDEN	Batteries du Mont Canisy Cimetière Allemand de St-Désir-de-Lisieux
LES SPECIALITES REGIONALES REGIONAL SPECIALITIES DE PLAATSELIJKE SPECIALITEITEN	Distilleries de Calvados - Produits cidricoles Fruits de mer - Produits laitiers Route du Cidre - Fruits et légumes Miel et confitures - Teurgoule Fromage de Pont-l'Évêque
POUR LA FAMILLE FOR ALL THE FAMILY VOOR HET HELE GEZIN	Clubs de plage - Aquarium (Trouville) Naturospace et labyrinthe (Honfleur) Parc zoologique (Lisieux, Hermival-les-Vaux) Cours de cuisine - Centre nautique (Lisieux) Ferme pédagogique
LES CHATEAUX ET MUSEES CASTLES AND MUSEUMS DE KASTELEN EN MUSEA	Manoir des Evêques - Château de Crèvecœur Château St Germain de Livet Espace culturel les Dominicaines Musée des métiers anciens Musée du vieux Honfleur et maison Satie
LES ACTIVITES SPORTIVES SPORTING ACTIVITIES DE SPORTIEVE ACTIVITEITEN	Golf, bowling - Karting, quad, Jet ski, pêche, randonnée... - Equitation Rallye 2CV, Buggy, ULM Accrobranche, tyrolienne - Activités nautiques

R DE PONT-L'ÈVEQUE ? WAT TE DOEN RONDOM PONT L'ÈVEQUE?

us facilement accessibles, avec comme point de départ Pont-l'Èvêque

asily accessible, with Pont l'Èvêque as your starting point.

emaal makkelijk bereikbaar met als punt van vertrek Pont l'Èvêque.

A MOINS D'UNE HEURE

Le Havre - Caen
Etretat - Fécamp

Beuvron-en-Auge - Pont-Audemer
Cambremer - Orbec

Le Bocage Normand
La Côte de Nacre

Pont de Pegasus Bridge et musée
Cimetière Britannique - Batteries de Merville
Mémorial de Caen - Centre Juno beach
Musée du mur de l'Atlantique
La poche de Falaise

Atelier fromager Graindorge (Livarot)
Camembert

Ferme Le lieu Roussel (Douville)
Jeux enfants intérieur (Ouga Parc et Girafou)
Haras d'Ecajeul (St-Pierre/dives)
Domaine St Hippolyte - Festyland (Caen)
Parc de découverte Eana - Parcs et jardins

Château de Vendevre
Château Guillaume le Conquérant (Caen et Falaise)
Château de Fontaine-Henry
Musée de Vieux la Romaine
Paléospace l'Odysée (Villers-sur-Mer)
Le Clos Arsène Lupin (Etretat)

Parachutisme - Patinoire (Caen)
Paint-ball

DANS LA JOURNÉE

Rouen - Mont-Saint-Michel
Bayeux - Cherbourg - Dieppe

Villedieu-les-Poêles - Forge-les-Eaux
Saint-Ceneri-le-Gerei - Giverny
Bagnoles-de-l'Orne - Clécy

La Suisse Normande - Les parcs naturels
Le pays de Caux et la Côte d'Albâtre
Iles Anglo-Normandes

Omaha Beach - Cimetière Américain
Pointe du Hoc - Arromanches
Longues-sur-Mer - Cimetière Allemand
Gold, Juno, Utah et Sword Beach
Sainte-Mère-Eglise

Caramels d'Isigny
Andouille de Vire
Neufchâtel-en-Bray
Les Sablés d'Asnelles

Alligators bay
Haras du Pin
Center Parcs
Zoo de Jurques et Champrepus

Les Abbayes Normandes
Château Champ de Bataille
Château de Balleroy - Tapisserie de Bayeux
Musée des beaux arts (Rouen, Le Havre)
Cité de la mer (Cherbourg)

Saut à l'élastique - Varappe
Kayak - Village enchanté
Vélorail



Salles de réception

Reception rooms

LES AUTHIEUX-SUR-CALONNE (60 pers.)

Mairie : 02 31 65 40 33

BEAUMONT-EN-AUGE (100 pers.)

Mairie : 02 31 64 85 41

BLANGY-LE-CHATEAU (200 pers.)

Mairie : 02 31 64 75 07

BONNEVILLE-LA-LOUVET (100 pers.)

Mme Leroy : 02 32 41 41 23

CLARBEC (125 pers.)

Mme Sonnet : 06 88 54 89 11 ou 06 79 43 63 13

GLANVILLE (50 pers.)

Mairie : 02 31 64 16 63 - Mme Martin : 02 31 64 83 46

LE BREUIL-EN-AUGE (100 pers.)

Mairie : 02 31 65 07 62

LE FAULQ (40 pers.)

Mme Dubout : 02 31 64 69 63

LE TORQUESNE (80 pers.)

Mairie : 02 31 61 10 50

MANNEVILLE-LA-PIPARD (100 pers.)

M. Dupuis Le Pressoir : 02 31 64 05 97

NOROLLES (100 pers.)

Mme Soualthia : 02 31 61 15 12

PIERREFITTE-EN-AUGE (50 pers.)

Mme Legrix : 02 31 64 37 85

Domaine du Houvre : 02 31 65 01 00

PONT-L'EVEQUE (450 pers.)

Marché couvert : 02 31 64 00 02

SAINT-ANDRE-D'HEBERTOT (80 pers.)

Mme Hagen : 02 31 64 05 42

SAINT-ETIENNE-LA-THILLAYE (70 pers.)

Mairie : 02 31 65 21 11

SAINT-HYMER (200 pers.)

Mme Thomas : 06 88 44 26 06

SAINT-JULIEN-SUR-CALONNE

Auberge Le Clos Saint-Julien (70 pers.) : 02 31 64 15 12

Golf Barrière : 02 31 64 30 30

SAINT-MARTIN-AUX-CHARTRAINS (120 pers.)

Mairie : 02 31 98 03 52

SURVILLE (200 pers.)

Mme Hamel : 02 31 64 14 78,

02 31 64 61 19 (perso) ou 06 63 38 10 73

surville.com@wanadoo.fr - www.surville.com

TOURVILLE-EN-AUGE (70 pers. uniquement pour déjeuner)

Mme Villotte : 02 31 64 30 45

VIEUX-BOURG (100 pers.)

M. Poulain : 06 71 35 06 47 - Mairie : 02 31 64 96 90



À 6 km de Lisieux,
au coeur du Pays d'Auge,
découvrez un site unique...

Visite guidée
parmi les alambics
et les chais de
vieillessement



L'élaboration d'alambics pour la vente

14130 COQUAINVILLIERS - Tél. 02 31 62 60 54 - Fax 02 31 62 21 22
visiteboulard@spirit-france.com - www.calvados-boulard.com

FORMES VIEUSES
CONSERVÉES

CRÉATION DU PAYS D'AUGE
DE BOUTON
REAGNE NORMANDE

**LA NORMANDIE
EN 2GV!**

www.calvados-2gv-normandie.com
✉ info@calvados-2gv-normandie.com
☎ 02 31 62 70 71 - 06 81 38 73 08



IMPRIM'
SERVICES

HONFLEUR

38, rue Cachin - Tél. 02 31 89 92 24 - Fax. 02 31 89 92 86 - is.honfleur@orange.fr

**IMPRESSION COULEUR - PHOTOCOPIE
RELIURE - PLASTIFICATION - ENVOI DE FAX - ...**

VISITEZ UN GRAND CALVADOS



Château du Breuil



- Un site exceptionnel, ses chais du XVII^{ème}.
- Sa distillerie dans le cadre prestigieux d'un des fleurons de l'architecture traditionnelle du Pays d'Auge.



Visiter le Calvados
Château du Breuil,
c'est allier la découverte
d'un château au bord
de la Touques, à celle d'un
des crus les plus renommés
de Calvados.



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ

*Ouvert tous les jours
de 9h à 12h et de 14h à 18h.*

Château du Breuil
14130 Le Breuil en Auge
(Calvados)

Tél. 02 31 65 60 00

Fax 02 31 65 60 06

www.chateau-breuil.fr

